WORK TEC 140
WAIST TEC

EN Harness and waist belt for work at height
IT Imbracatura e cintura da lavoro
FR Harnais et ceinture de travail
DE Gurt und Arbeitsgürtel
ES Arnés y cinturón para el trabajo
PT Cinturão tipo paraquedista e cinturão de trabalho
NO Arbeidsselle og -belte
CZ Pracovní postroj s polohovacím pásem
CN 用于高空作业的安全带和腰带

MADE IN EUROPE
EN 361:2002
EN 358:1999

CE 0333

89/686/CEE -
Personal Protective Equipment against falls from a height.

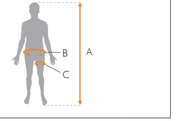
i = G + S

CT climbing technology
by Aludesign S.p.A. via Torcha 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

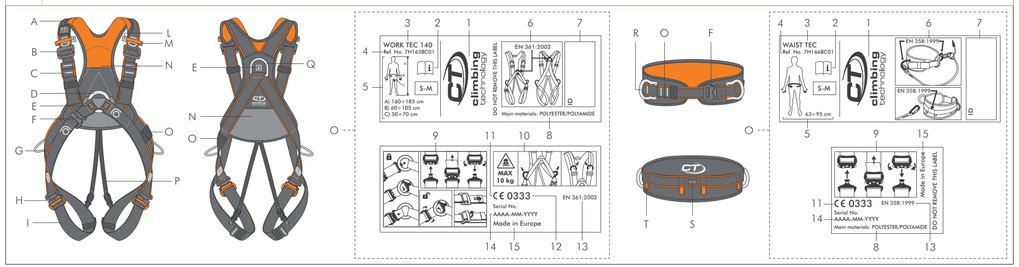
IST52.7H165CT_rev.0 04-17

1 MODELS / SIZE CHART

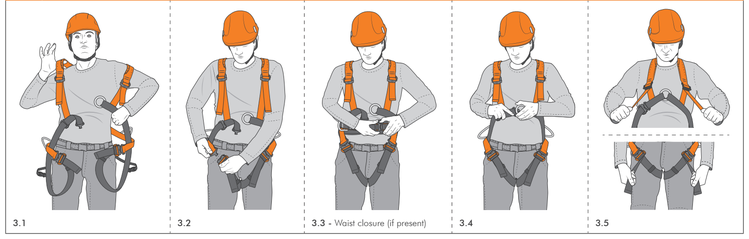
MODEL	WORK TEC 140		WAIST TEC	
REF. No.	7H165BC	7H165DE	7H166BC	7H166DE
SIZE	S-M	L-XL	S-M	L-XL
STATURE A (cm)	160÷185	170÷195	-	-
WAIST BELT B (cm)	60÷105	75÷125	63÷95	73÷120
LEG LOOP C (cm)	50÷70	60÷80	-	-
WEIGHT	1000 g	1100 g	460 g	545 g



2 WORK TEC 140 / WAIST TEC - MARKING / NOMENCLATURE OF PARTS

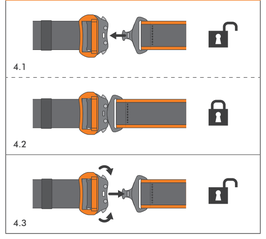


3 WORK TEC 140 / WAIST TEC - WEARING AND ADJUSTING



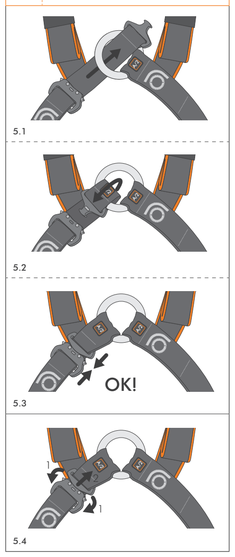
3.1 3.2 3.3 - Waist closure (if present) 3.4 3.5

4 WORK TEC 140 / WAIST TEC - QUICK RELEASE BUCKLES



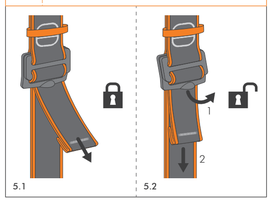
4.1 4.2 4.3

5 WORK TEC 140 - CLOSURE BUCKLE



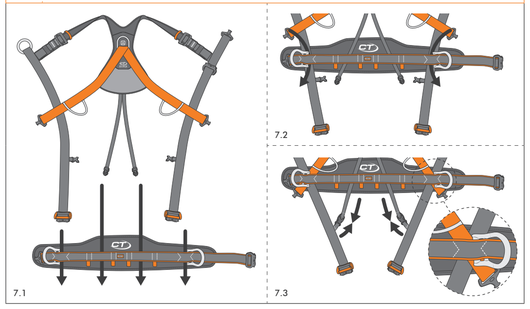
5.1 5.2 5.3 5.4

6 WORK TEC 140 - ADJUSTMENT BUCKLES



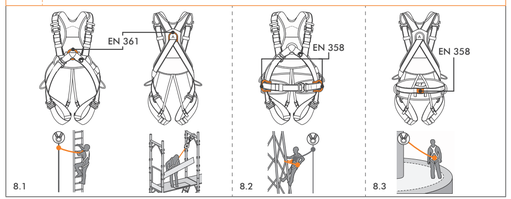
5.1 5.2

7 WORK TEC 140 / WAIST TEC - ASSEMBLING



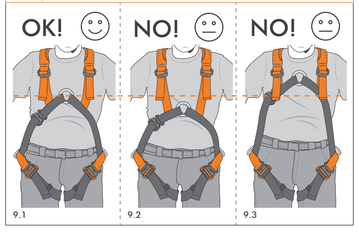
7.1 7.2 7.3

8 WORK TEC 140 / WAIST TEC - ATTACHMENT POINTS



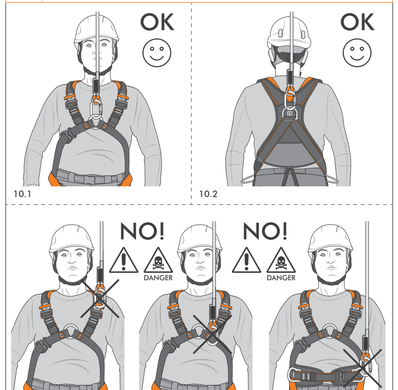
8.1 8.2 8.3

9 WORK TEC 140 - CORRECT POSITIONING



9.1 9.2 9.3

10 WORK TEC 140 - CORRECT ATTACHMENT MODE



10.1 10.2 10.3

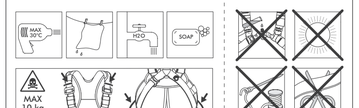
11 WORK TEC 140 / WAIST TEC - EXAMPLES OF USE

11.1 - Mounting/dismantling scaffoldings 11.2 - Working on a horizontal surface 11.3 - Working on a ladder 11.4 - Working on a pylon

12 WORK TEC 140 - USE WITH A FALL ARREST LANYARD

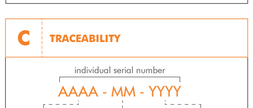
12.1 12.2 12.3

13 WARNINGS



13.1 13.2

C TRACEABILITY



ENGLISH

The instruction manual for this device consists of general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only.

SPECIFIC INSTRUCTIONS EN 361 / EN 358. Any work at height requires the use of Personal Protective Equipment (PPE) against the risk of a fall. Before accessing the work station, all risk factors must be evaluated (environmental, concomitant, consequential). These user instruction include the necessary information for the correct use of work harnesses. They are Personal Protective Equipment (PPE), intended to be included in a fall protection system together with, connectors and ropes. **Attention!** The use of this device is restricted to qualified and properly trained operators or to persons that are placed under the direct supervision of competent and trained operators.

1) FIELD OF APPLICATION. EN 361:2002 - Full body harnesses against falls from a height. EN 358:1999 - Belts for work positioning and restraint.

1) NOMENCLATURE (Fig. 2).A) Shoulder straps; B) Shoulder-strap adjustment buckles; C) Shoulder-strap adjustment webbing; D) EN 361 sternal attachment element; E) Capital letter, A or A/2, indicating EN 361 attachment elements; F) Quick-release closure buckle; G) Waistbelt gear loops; H) Leg-loop quick-release buckles; I) Leg-loop webbing; L) Crest-loop belt-shoulder straps; M) Shoulder-strap gear loops; N) Support back panel; O) Marking label; P) Elastic straps for leg-loop support; Q) EN 361 dorsal attachment; R) EN 358 lateral attachment element; S) EN 358 rear attachment element; T) Loops for gear pouch. Main materials: straps and sewing Polyester PES/Polyamide PA, attachment points - steel and PA webbing, buckles - steel.

2) MARKING. The following informations are printed on the label (Fig. 2b, 1) Name of the manufacturer or of the responsible for placing on the market; 2) Logo advising the user to carefully read the instruction manual before employing the device. 3) Product name. 4) Product code. 5) Size. 6) Pictogram showing the correct use of the attachment points. 7) Area to fill in for the identification of the device. 8) Materials used. 9) Pictogram showing how to close and fasten both closure and adjustment buckles. 10) Pictogram showing incorrect attachment point (Equipment operating load). 11) CE marking. 12) 0333 - Number of the notified body responsible for the control of the manufacture. 13) Number and year of the EN standards of reference. 14) Serial number; 15) Place of manufacture.

3) TRACEABILITY (Fig. C). The equipment carries an individual serial number (AAAA-MM-YYYY) composed by progressive number (AAAA), month (MM) and year of manufacture (YYYY).

4) INSPECTION. Check carefully before each use: webbing and stitching do not present cuts, wear, abrasions, burns or corrosion; metal parts (for example buckles, points of attachment) do not show signs of wear, corrosion, abrasion or deformations; watch out for dirt, (e.g. sand or mud). Before performing work at height, it is mandatory to prearrange a rescue plan to give immediate assistance to the operator in difficulty, inform the operator about the rescue plan. During each use regularly verify, the good working conditions of the device including the correct connection and positioning of the other components included in the system; also verify that the connectors are properly locked and the safety catch is closed. **Attention!** It is important to check regularly the buckles and/or the adjustment devices during the use.

5) ADJUSTMENT. Choose a harness of a suitable size, by consulting the chart (Fig. 1), that refers to: A) Height of the user; B) Circumference at waistbelt; C) Circumference of leg loops.

5.1 - Wearing the Work Tec 140 model. Open the harness using the quick-release closure buckle. Put on the shoulder straps (Fig. 3.1). Open the quick release buckle of one leg loop, pass the webbing of the leg loop around the leg, ensuring that the webbing is flat with no twists. Finally, close the quick release buckle. Repeat the same procedure for the other leg loop (Fig. 3.2).

5.2 - Fastening and adjusting the Work Tec 140 model. Fasten the harness by using the closure buckle as shown, making sure that the webbing is flat with no twists (Fig. 3.4-5). Adjust first the shoulder straps and then the leg loops (Fig. 3.5), using their corresponding adjustment buckles, in such a way that the EN 361 chest attachment point is positioned at the correct height (Fig. 9) and the harness fits perfectly to the body, without being too tight. Insert any excess webbing into the opposite loops. **Attention!** Before use, it is necessary to carry out a hanging test in a safe environment, in order to ensure that the harness is the correct size. It allows for the required adjustments and it offers an acceptable level of comfort for the intended use.

5.3 - Wearing and adjusting Waist Tec. Unfasten the quick-release closure buckle in order to open the harness. Put the waistbelt on, use the quick-release buckle to fasten and adjust it, in order to make the waistbelt fit perfectly to the body without being too tight.

5.4 - Assembly of Work Tec 140 and Waist Tec. Open both products as shown, using the closure/adjustment buckles and the elastic straps supporting the leg loops (Fig. 7.1). Insert the webbing straps of the Work Tec 140 leg loops through the specific webbing slots on the Waist Tec model. Slide them until they stop (Fig. 7.2). Verify that the intersection of the webbing straps of the Work Tec 140 leg loops is placed exactly below the stitching on the webbing of the Waist Tec, close to the EN 358 attachment point (Fig. 7.3). Once the harness has been assembled following this procedure, it can be worn following the instructions found in paragraphs 5.2 and 5.3, also considering the sequence of drawings (Fig. 3).

6) INSTRUCTIONS FOR USE. The device has been designed to be used in weather conditions that can normally be withstood by humans (operating temperature range between -20°C and +60°C). All materials and treatments are hypoallergenic and do not cause skin irritation or sensitivity.

6.1 - Intended use. The Work Tec 140 model, used by itself, is designed for work in restraint situations and for fall arrest systems (Fig. 8.1-11.1 to 11.3). The Waist Tec model, used by itself, is intended only for work in restraint situations (Fig. 8.3-11.1). The combination of the Work Tec 140 with the Waist Tec model produces instead a harness with four attachment points (EN 361 / EN 358) intended for work positioning and in fall arrest systems (Fig. 8.2-11.4).

6.2 - EN 361:2002. The connection elements, sternal (D) or dorsal (Q), are indicated by the capital letter A or by the capital letter and number A/2, and they are intended to connect a fall arrester as considered by the EN 363 (for example: energy absorber, mobile type fall arrester, etc). A full body harness against falls from a height is a component of a fall arrester system, and it must be used in combination with anchorages EN 795, shock absorbers EN 355, connectors EN 362 etc. **Attention!** Always make sure to have enough clearance to avoid impacts with the ground or obstacles on the trajectory of a fall (please check the value of the clearance distance of the fall arrester in the instruction manual). **Attention!** Only anchor points that do not have sharp edges and that comply with the EN 795 standard can be used (minimum strength 12 kN or 18 kN for non-metallic anchors.

6.3 - EN 358:1999. The side attachment elements EN 358 (R) are intended to be used for the positioning of the user on the work place and they must be used to connect a positioning lanyard. Make sure that it is possible to stand on your feet and work in a comfortable way. Adjust the positioning lanyard in such a way that it is in tension; that the anchor point is at a height equal to or greater than the height of the waist belt and that the height of the fall is always less than 0.5 m. **Attention!** Attachment elements EN 358 are not suitable to arrest a fall. It might be necessary to integrate the equipment for work positioning or restraint with collective (for example, safety nets) or individual (fall arresters complying with EN 363) protection, against falls from a height. **Attention!** The two lateral attachment elements must always be used together, by linking them with a positioning lanyard. **Attention!** The rear attachment point is intended for use in a restraint system and thus it can only be used to prevent the user from entering an area where a fall is possible.

6.4 - Additional warnings. 1) Gear loops are to be used only to hang materials. Do not use for any other purposes (belaying, lowering etc.). **Attention!** The gear loops located on the shoulder straps are designed to attach the carabiners of a fall arrest lanyard when not in use. The loops are designed to release the carabiner when they undergo a load greater than a few kilograms, in order not to interfere with the opening of the energy absorber in the case of a fall (Fig. 12). 2) EN 361 harnesses are the only equipment for body support that can be used in a fall arrest system. 3) Inert suspension in the harness can cause serious physiological injuries and, in extreme cases, fatality. 4) Pay attention to the effects of humidity and ice, extreme temperatures, sharp edges, chemical reagents, electrical conductivity, cuts, abrasions, UV rays etc., they may compromise the condition of the equipment.

7) PERIODIC INSPECTION. At least every 12 months (6 months for use at sea), a rigorous inspection of the device must be carried out by the manufacturer or expert staff authorized by the manufacturer. This frequency can vary depending on the frequency and intensity of usage. Performing periodic inspections on a regular basis is essential to ensure the continued efficiency and durability of the device: the safety of the user depends on them! The results of the inspections will be documented on the appropriate sheet that is supplied with - and must accompany every device. **Attention!** If the sheet is missing, or illegible, do not use the device. **Equipment identification sheet (Fig. A):** A) Trademark; B) Manufacturer; C) Product (type, model, code); D) User (company, name and address); E) Serial / batch number; F) Year of manufacture; G) Purchase date; H) Date of first use; I) Expiry date; L) Reference standards; M) Notified Body that

performed the EC-type examination; N) Notified Body that controls the manufacture. **Equipment periodic inspection form (Fig. B):** O) Date; P) Reason for inspection: periodic inspection or exceptional inspection; Q) Name and signature of the person responsible for inspecting; R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information); S) Inspecting results: equipment fit for use, equipment unfit for use or equipment to verify; T) Date of next inspection.

ITALIANO

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione specifica.

ISTRUZIONI SPECIFICHE EN 361 / EN 358. Qualsiasi lavoro in quota presuppone l'impiego di Dispositivi di Protezione Individuale (DPI) contro il rischio di cadute. Prima di accedere alla postazione di lavoro si devono considerare tutti i fattori di rischio (ambientali, concomitanti, conseguenziali). Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto delle imbracature da lavoro. Esse sono dei dispositivi di protezione individuale (DPI) destinati ad essere integrati in sistemi di protezione contro le cadute, per esempio connettori e funi. **Attenzione!** L'impiego di questo prodotto è riservato a persone competenti ed addestrate o a persone poste sotto la supervisione diretta di persone competenti ed addestrate.

0) CAMPO DI APPLICAZIONE. EN 361:2002 - Imbracature anticaduta per il corpo. EN 358:1999 - Cinture di posizionamento sul lavoro e trattenuta.

1) NOMENCLATURA (Fig. 2). A) Bretelle; B) Fibbie di regolazione bretelle; C) Fettuccia di regolazione bretelle; D) Elemento di attacco sternale EN 361; E) Lettera maiuscola A o A/2, indicante gli elementi di attacco EN 361; F) Fibbia di chiusura a sgancio rapido; G) Asole porta-materiali cintura; H) Fibbie a sgancio rapido cosciali; I) Fettuccia cosciali; L) Etichetta asola porta-materiale bretelle; M) Asole porta-materiali bretelle; N) Schienale di sostegno dorsale; O) Etichetta marcatura; P) Elastici di sostegno cosciali; Q) Elemento di attacco dorsale EN 361; R) Elemento di attacco laterale EN 358; S) Elemento di attacco posteriore EN 358; T) Asole per custodia porta attrezzi. Materiali principali: fettucce e cuciture in PES/PA, elementi di attacco in acciaio e fettuccia PA, fibbie in acciaio.

2) MARCATURA. Sull'etichetta sono riportate le seguenti indicazioni (Fig. 2): 1) Nome del produttore o del responsabile dell'immissione sul mercato. 2) Logo che avvisa l'utente di leggere attentamente le istruzioni prima dell'utilizzo. 3) Nome del prodotto. 4) Codice del prodotto. 5) Taglia. 6) Pittogramma che illustra i punti corretti di aggancio. 7) Area compilabile per identificazione dispositivo. 8) Materiali di costruzione. 9) Pittogramma che illustra come chiudere e fissare le fibbie di chiusura e regolazione. 10) Pittogramma che illustra un errato punto di aggancio (asola porta-materiali). 11) Marchio CE. 12) 0333 - Numero dell'organismo che interviene durante la fase di controllo della produzione. 13) Numero e anno delle norme EN di riferimento. 14) Numero di serie. 15) Luogo di fabbricazione.

3) TRACCIABILITÀ (Fig. C). Il dispositivo riporta un numero di serie individuale (AAAA-MM-YYYY) composto da numero progressivo (AAAA), mese (MM) e anno di fabbricazione (YYYY).

4) CONTROLLI. Prima di ogni utilizzo verificare che: le fettucce e le cuciture non presentino tagli, punti di usura, abrasioni, bruciature o corrosioni; le parti metalliche (es. fibbie, punti di attacco) non presentino segni di usura, corrosione o deformazione; non vi sia presenza di sporco (es. sabbia). Prima di intraprendere un lavoro in fune: va predisposta una procedura di soccorso efficace per il recupero dell'operatore in difficoltà; informare l'utilizzatore dell'esistenza della procedura di soccorso predisposta. Durante ogni utilizzo è necessario verificare regolarmente: il buon funzionamento del prodotto e l'ottimale collegamento e disposizione degli altri componenti del sistema; la perfetta chiusura della leva e il relativo bloccaggio dei connettori usati. **Attenzione!** È importante controllare regolarmente fibbie e/o dispositivi di regolazione durante l'utilizzo.

5) REGOLAZIONE. Scegliere un'imbracatura di taglia adeguata consultando l'apposita tabella (Fig. 1), contenente i valori di: A) Statura dell'utilizzatore; B) Circonferenza della cintura; C) Circonferenza dei cosciali.

5.1 - Indossaggio Work Tec 140. Aprire l'imbracatura agendo sulla fibbia di chiusura a sgancio rapido. Indossare gli spallacci (Fig. 3.1). Aprire la fibbia a sgancio rapido di uno dei due cosciali, fare passare la fettuccia del cosciale attorno alla gamba assicurandosi che non vi siano torsioni anomale della fettuccia. Chiudere infine la fibbia a sgancio rapido. Ripetere l'operazione per l'altro cosciale (Fig. 3.2).

5.2 - Chiusura e regolazione Work Tec 140. Chiudere l'imbracatura agendo sulla fibbia di chiusura come mostrato, assicurandosi che non vi siano torsioni anomale della fettuccia (Fig. 3.4-5). Regolare prima gli spallacci e successivamente i cosciali (Fig. 3.5), mediante le rispettive fibbie di regolazione, facendo in modo che il punto di attacco sternale EN 361 si posizioni all'altezza corretta (Fig. 9) e l'imbracatura aderisca perfettamente al corpo, senza risultare troppo stretta. Inserire l'eventuale fettuccia in eccesso negli appositi passanti. **Attenzione!** Prima dell'utilizzo è necessario effettuare una prova di sospensione in un luogo sicuro, per assicurarsi che l'imbracatura sia della misura giusta, abbia possibilità di regolazione sufficiente e sia di un livello di comodità accettabile per l'utilizzo a cui è destinata.

5.3 - Indossaggio e regolazione Waist Tec. Aprire l'imbracatura agendo sulla fibbia di chiusura a sgancio rapido. Indossare la cintura, chiuderla e regolarla mediante la fibbia a sgancio rapido in modo che aderisca perfettamente al corpo, senza risultare troppo stretta.

5.4 - Assemblaggio Work Tec 140 e Waist Tec. Aprire completamente entrambi i prodotti come illustrato agendo sulle fibbie di chiusura/regolazione e sugli elastici di sostegno (Fig. 7.1). Inserire le fettucce dei cosciali del modello Work Tec 140 nelle apposite asole di fettuccia situate sul modello Waist Tec e farle scorrere fino a fine corsa (Fig. 7.2). Verificare che l'incrocio delle fettucce dei cosciali del modello Work Tec 140 si collochi esattamente sotto la cucitura presente sulla fettuccia del modello Waist Tec in prossimità del punto di attacco EN 358 (Fig. 7.3). Per indossare l'imbracatura così assemblata seguire quanto indicato nei paragrafi 5.2 e 5.3 e rispettando la sequenza illustrata (Fig. 3).

6) ISTRUZIONI D'USO. Il dispositivo è stato studiato per essere impiegato nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo (temperatura di utilizzo compresa fra -20°C e +60°C). Tutti i materiali e trattamenti sono antiallergici, non causano irritazioni o sensibilizzazione della pelle.

6.1 - Destinazione d'uso. Il modello Work Tec 140, utilizzato da solo, è destinato al lavoro in trattenuta e in sistemi di arresto caduta (Fig. 8.1-11.1÷11.3). Il modello Waist Tec, utilizzato da solo, è destinato unicamente al lavoro in trattenuta (Fig. 8.3-11.2). La combinazione dei modelli Work Tec 140 e Waist Tec dà origine, invece, ad un'imbracatura con quattro punti di attacco (EN 361 / EN 358) destinata al lavoro in posizionamento e in sistemi di arresto caduta (Fig. 8.2-11.4).

6.2 - EN 361:2002. Gli elementi di attacco, sternale (D) e dorsale (Q) sono segnalati dalla lettera maiuscola A o da due lettere maiuscole A/2 e sono destinati a connettere un dispositivo di arresto caduta contemplato dalla EN 363 (es. assorbitore di energia, anticaduta guidato su corda etc.). Un'imbracatura anticaduta per il corpo è un componente di un sistema di arresto caduta e può essere impiegata in combinazione con ancoraggi EN 795, assorbitori EN 355, connettori EN 362 etc. **Attenzione!** Verificare lo spazio libero sotto i piedi dell'utilizzatore in modo tale che, in caso di caduta, non ci sia collisione con il suolo o altri ostacoli presenti sulla traiettoria di caduta (verificare il valore del tirante d'aria del dispositivo anticaduta impiegato nelle relative istruzioni d'uso). **Attenzione!** Si devono utilizzare esclusivamente punti di ancoraggio, conformi alla norma EN 795 (resistenza minima 12 kN o 18 kN per ancoraggi non metallici), che non presentino spigoli taglienti.

6.3 - EN 358:1999. Gli elementi di attacco laterali EN 358 (R) sono destinati al posizionamento dell'utente sul luogo di lavoro e devono essere utilizzati per collegare un cordino di posizionamento sul lavoro. Accertarsi di potere appoggiare i piedi per lavorare confortevolmente. Regolare il cordino di posizionamento in modo che risulti in tensione e che il punto di ancoraggio si trovi ad un'altezza uguale o superiore a quella della cintura e l'altezza di caduta sia sempre limitata a 0,5 m. **Attenzione!** Gli elementi di attacco EN 358 non sono adatti ad arrestare una caduta. Può essere necessario integrare i dispositivi di posizionamento sul lavoro o di trattenuta con mezzi di protezione collettiva (es. reti di sicurezza) o individuali (es. sistemi di arresto caduta conformi alla EN 363) contro le cadute dall'alto. **Attenzione!** I due elementi di attacco laterali vanno utilizzati sempre insieme, collegandoli mediante un cordino di posizionamento. **Attenzione!** Il punto di attacco posteriore è destinato all'utilizzo in trattenuta e serve quindi unicamente ad impedire all'utilizzatore di raggiungere un luogo da dove una caduta sia possibile.

6.4 - Avvertenze supplementari. 1) I portamateriali servono solo ad appendere materiali. Non usare per altri scopi (assicurarsi, calarsi etc.). **Attenzione!** Le asole portamateriali situate sulle bretelle sono progettate per riporre i moschettoni di un cordino anticaduta quando non utilizzato. Le asole sono progettate per rilasciare il connettore se sottoposte a un carico superiore a qualche chilogrammo, in modo da non interferire con l'apertura dell'assorbitore di energia in caso di caduta (Fig. 12). 2) Le imbracature EN 361 sono gli unici dispositivi di contenimento per il corpo che possano essere impiegati in un sistema di arresto caduta. 3) La sospensione inerte nell'imbracatura può provocare gravi disturbi fisiologici o la morte. 4) Prestare attenzione agli effetti di umidità e ghiaccio, temperature estreme, bordi taglienti, reagenti chimici, conducibilità elettrica, tagli, abrasioni, raggi UV etc., perché potrebbero compromettere la tenuta del dispositivo.

7) CONTROLLO PERIODICO. Almeno ogni 12 mesi (6 mesi per impieghi in mare) è indispensabile un controllo approfondito del dispositivo da parte del costruttore o di personale competente espressamente abilitato dal costruttore stesso. Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e dell'intensità di utilizzo. L'esecuzione dei controlli periodici regolari è indispensabile per garantire la continua efficienza e durabilità del dispositivo, da cui dipende la sicurezza dell'utilizzatore. I risultati dei controlli saranno riportati sull'apposita scheda che correda e deve accompagnare ogni dispositivo. **Attenzione!** In mancanza della scheda, o se illeggibile, astenersi dall'utilizzo. **Scheda di identificazione del dispositivo (Fig. A):** A) Marchio commerciale; B) Produttore; C) Prodotto (tipo, modello, codice); D) Utente (società, nome e indirizzo); E) Numero di serie / lotto; F) Anno di produzione; G) Data di acquisto; H) Data del primo utilizzo; I) Data di scadenza; L) Norme di riferimento; M) Ente notificato che ha effettuato l'esame CE; N) Ente notificato che controlla la produzione. **Scheda di controllo periodico del dispositivo (Fig. B):** O) Data; P) Motivo del controllo: controllo periodico o controllo eccezionale; Q) Nome e firma del responsabile del controllo; R) Annotazioni (difetti rilevati, riparazioni effettuate o altre informazioni pertinenti); S) Esito del controllo: dispositivo idoneo all'uso, dispositivo non idoneo all'uso o dispositivo da verificare; T) Data del controllo successivo.

FRANÇAIS

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant utilisation. **Attention !** La présente fiche ne contient que les instructions spécifiques.

INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES EN 361 / EN 358. Pour tout travail en hauteur il est obligatoire d'utiliser des Équipements de Protection Individuelle (EPI) contre le risque de chutes. Avant d'accéder à la position de travail, il est fondamental de prendre en considération tous les facteurs de risques (environnementaux, concomitants, consécutifs). Cette note contient les informations nécessaires pour assurer une bonne utilisation des harnais de travail. Ces derniers constituent des Équipements de Protection Individuelle (EPI) destinés à être intégrés à des systèmes de protection antichute, tels que des connecteurs et des cordes.

0) CHAMP D'APPLICATION. EN 361:2002 - Harnais antichute pour le corps. EN 358:1999 - Ceintures de maintien au travail et de retenue.

1) NOMENCLATURE (Fig. 2). A) Bretelles ; B) Boucles de réglage bretelles ; C) Sangle de réglage bretelles ; D) Point d'attache sternal EN 361 ; E) Lettre majuscule A ou A/2 indiquant les points d'attache EN 361 ; F) Boucle de fermeture à ouverture rapide ; G) Anneaux porte-matériel ceinture ; H) Boucles à ouverture rapide tours de cuisse ; I) Boucle tours de cuisse ; L) Étiquette anneau porte-matériel bretelles ; M) Anneaux porte-matériel bretelles ; N) Soutien dorsal ; O) Étiquette de marquage ; P) Élastiques arrière maintenant les tours de cuisse ; Q) Point d'attache dorsal EN 361 ; R) Point d'attache latéral EN 358 ; S) Point d'attache postérieur EN 358 ; T) Anneaux pour pochette porte-outils. Matériaux principaux: sangles et coutures en PES/PA; points d'attache en acier et sangle PA, boucles en acier.

2) MARQUAGE. Les indications suivantes sont reportées sur l'étiquette (Fig. 2): 1) Nom du producteur ou du responsable de la mise sur le marché. 2) Logo avertissant l'utilisateur de lire attentivement les instructions avant l'utilisation. 3) Nom du produit. 4) Code du produit. 5) Taille. 6) Pictogramme indiquant les points corrects d'attache. 7) Surface compilable pour l'identification du dispositif. 8) Matières de construction. 9) Pictogramme illustrant la procédure de fermeture et de fixation des boucles de réglage. 10) Pictogramme indiquant un point d'attache incorrect (anneau porte-matériel). 11) Marquage CE. 12) 0333 - Numéro de l'organisme intervenant lors de la phase de contrôle de la production. 13) Numéro et année des normes EN de référence. 14) Numéro de série. 15) Lieu de fabrication.

3) TRAÇABILITÉ. (Fig. A): numéro de série individuel (AAAA-MM-YY) composé du numéro progressif (AAAA), du mois (MM) et de l'année de fabrication (YYYY).

4) CONTRÔLES. Avant toute utilisation, il est nécessaire de s'assurer que : les sangles et les coutures ne présentent aucune coupure, point d'usure, abrasion, brûlure ou corrosion ; les parties métalliques (boucles, points d'attache) ne présentent aucun signe d'usure, de corrosion ou de déformation ; il est impératif de s'assurer de l'absence de saleté (ex : sable). Avant d'entreprendre un travail sur cordes : il est nécessaire de mettre en place une procédure de sauvetage efficace de l'opérateur qui se trouverait en difficulté, informer l'utilisateur d'une telle procédure. Pour chaque utilisation, il est nécessaire de contrôler régulièrement : le bon fonctionnement du produit ainsi que l'excellente connexion et disposition des autres composants du système ; la fermeture impeccable du doigt ainsi que le blocage relatif des connecteurs utilisés. **Attention !** Il est important de contrôler régulièrement les boucles et/ou matériaux de réglage lors de l'utilisation.

5) RÉGLAGE. Choisir un harnais d'une taille appropriée à l'aide du tableau prévu à cet effet (Fig. 1), contenant les valeurs relatives aux aspects suivants : A) stature de l'utilisateur ; B) circonférence de la ceinture; C) circonférence des cuissards.

5.1 - Enfilage harnais modèle Work Tec 140. Ouvrir le harnais en agissant sur la boucle de fermeture à ouverture rapide. Enfiler les bretelles (Fig. 3.1). Ouvrir la boucle à déclenchement rapide d'un de deux tours de cuisse, faire passer la sangle du tour de cuisse autour de la jambe veillant à ne pas avoir des torsions anomales de la sangle. Enfin fermer la boucle à déclenchement rapide. Répéter la même l'opération pour l'autre tour de cuisse. (Fig. 3.2).

5.2 - Fermeture et réglage Work Tec 140. Fermer le harnais en agissant sur la boucle de fermeture comme illustré, en s'assurant qu'il n'y ait aucune torsion anormale de la sangle (Fig. 3.4-5). Régler les bretelles et successivement les tours de cuisse (Fig. 3.5), grâce aux boucles de réglage correspondantes, de façon que le point d'attache sternal EN 361 soit positionné à la hauteur appropriée (Fig. 9) et le harnais ait un ajustement au plus prêt de corps, sans être trop serré. Insérer la sangle éventuellement en excès dans les passants appropriés. **Attention !** Avant de l'utilisation il faut effectuer un essai de suspension dans une place sûre, pour s'assurer que le harnais soit de la taille correcte, qu'il ait la possibilité d'être réglé correctement et qu'il possède un niveau de confort acceptable pour les usages envisagés.

5.3 - Enfilage et réglage du Waist Tec. Ouvrir le harnais grâce à la boucle de serrage à ouverture rapide. Enfiler la ceinture, la refermer et la régler avec la boucle de serrage à ouverture rapide de manière qu'elle épouse parfaitement le corps, sans pour autant être trop serrée.

5.4 - Assemblage Work Tec 140 et Waist Tec. Ouvrir complètement les deux équipements comme illustré grâce aux boucles de serrage/réglage sur les tours de cuisse et sur les élastiques arrière qui maintiennent les tours de cuisse (Fig. 7.1). Faire passer les sangles des tours de cuisse du modèle Work Tec 140 dans les anneaux de sangle prévus à cet effet sur le modèle Waist Tec et les faire coulisser jusqu'en fin de course (Fig. 7.2). Vérifier que le croisement des sangles des tours de cuisse du modèle Work Tec 140 se place exactement sous la couture présente sur la sangle du modèle Waist Tec à proximité du point d'attache EN 358 (Fig. 7.3). Pour enfiler le harnais assemblé de cette manière, suivre les indications des paragraphes 5.2 et 5.3 et les illustrations présentes (Fig. 3).

6) INSTRUCTIONS D'UTILISATION. Le matériel a été étudié pour être utilisé dans des conditions climatiques normalement supportées par l'homme (température d'utilisation comprise entre -20°C et +60°C). Tous les matériaux et traitements sont anti-allergiques, ils ne causent pas d'irritations ni de sensibilisation de la peau.

6.1 - Destination d'utilisation. Le modèle Work Tec 140, utilisé seul, est destiné au travail en retenue et aux systèmes d'arrêt des chutes (Fig. 8.1 à 11.1-11.3). Le modèle Waist Tec, utilisé seul, est destiné uniquement au travail en retenue (Fig. 8.3-11.2). La combinaison des modèles Work Tec 140 et Waist Tec forme, en revanche, un harnais possédant quatre points d'attache (EN 361 / EN 358) destiné au maintien au travail et aux systèmes d'arrêt des chutes (Fig. 8.2-11.4).

6.2 - EN 361:2002. Ces points d'attache, sternaux (D) ou dorsaux (Q) sont indiqués par la lettre A ou par deux lettres majuscules A/2 et servent à connecter un dispositif d'arrêt de chute prévu par la norme EN 363 (ex : absorbeur d'énergie, antichute guidé sur cordes etc.). Un harnais antichute pour le corps est un composant d'un système d'arrêt antichute et peut être utilisé en combinaison avec d'autres amarrages EN 795, absorbeurs EN 355, connecteurs EN 362, etc. **Attention !** Contrôler l'espace libre sous les pieds de l'utilisateur de sorte qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol ni avec d'autres obstacles éventuellement présents sur la trajectoire de chute (contrôler la valeur du tirant d'air du dispositif antichute utilisée dans les instructions d'utilisation). **Attention !** S'il faut utiliser seulement des points d'amarrage conformes à la norme EN 795 (résistance minimale 12 kN ou 18 kN pour amarrages non métalliques) et ne présentant pas de bords tranchants.

6.3 - EN 358:1999. Les points d'attache latéraux EN 358 (R) sont destinés au maintien au travail de l'utilisateur sur sa zone de travail et doivent être utilisés pour la connexion d'une longe de maintien au travail. S'assurer d'être ne mesure de poser les pieds afin de pouvoir travailler dans les meilleures conditions. Régler la longe de maintien au travail de manière à la mettre en tension et en veillant à ce que le point d'ancrage se trouve à une hauteur égale ou supérieure à celle de la ceinture et que la hauteur de chute soit toujours limitée à 0,50 m. **Attention !** Les points d'attache EN 358 ont été conçus pour arrêter une chute. Il peut être nécessaire d'intégrer des dispositifs de maintien au travail ou de retenue au moyen d'équipements de protection collective (ex : réseaux de sécurité) ou individuelle (ex : systèmes d'arrêt de chute conformes à la norme EN 363) contre les chutes depuis des hauteurs. **Attention !** Les deux éléments d'attache latéraux doivent toujours être utilisés ensemble, en les reliant grâce à une longe de maintien au travail. **Attention !** Le point d'attache dorsal est destiné à être utilisé en retenue et sert donc uniquement à empêcher l'utilisateur d'atteindre une zone où une chute est possible.

6.4 - Autres avertissements. 1) Les anneaux porte-matériel servent à pendre le matériel. Ne jamais les utiliser à d'autres fins (assurage, descente). **Attention !** Les anneaux porte-matériel situés sur les bretelles sont conçus pour que les mousquetons d'une longe antichute puissent y être accrochés quand celle-ci n'est pas utilisée. Les anneaux sont conçus pour permettre au connecteur de se détacher s'ils sont soumis à une charge supérieures à quelques kilogrammes, de manière à ne pas interférer avec le déclenchement de l'absorbeur d'énergie en cas de chute (Fig. 12). 2) Les harnais intégraux EN 361 constituent les seuls dispositifs de limitation du corps pouvant être utilisés avec un système antichute. 3) La suspension inerte dans le harnais risque de provoquer de graves dommages physiologiques, voire de conduire à la mort. 4) Accorder une importance particulière aux conséquences de l'humidité et de la glace, températures extrêmes, bords tranchants, réactifs chimiques, conductibilité électriques, coupures, abrasions, rayons UV etc., en ce qu'elles pourraient compromettre la résistance du dispositif.

7) CONTRÔLE PÉRIODIQUE. Il est indispensable de procéder à un contrôle approfondi du dispositif au moins une fois par an (tous les 6 mois en cas d'utilisation en mer), lequel doit être effectué par le fabricant ou par un personnel compétent expressément désigné par celui-ci. Cette fréquence peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité d'utilisation. L'exécution des contrôles périodiques réguliers est indispensable afin de garantir l'efficacité continue et la durabilité du matériel, dont dépend la sécurité de l'utilisateur. Les résultats des contrôles devront être reportés sur la fiche prévue à cet effet jointe et devant accompagner tout matériel. **Attention !** En l'absence de fiche, ou lorsque celle-ci est illisible, ne pas utiliser le matériel. **Fiche d'identification du dispositif (Fig. A) :** A) Marque commerciale ; B) Producteur ; C) Produit (type, modèle, code) ; D) Utilisateur (société, nom et adresse) ; E) Numéro de série / lot ; F) Année de production ; G) Date d'achat ; H) Date de la première utilisation ; I) Date d'expiration ; L) Normes de référence ; M) Organisme notifié ayant effectué le contrôle CE ; N) Organisme notifié contrôlant la production. **Fiche de contrôle périodique du dispositif (Fig. B) :** O) Date ; P) Type de contrôle : contrôle périodique ou contrôle extraordinaire ; Q) Nom et signature du responsable du contrôle ; R) Annotations (défauts relevés, réparations effectuées ou autres informations pertinentes) ; S) Résultat du contrôle : dispositif apte à l'utilisation, dispositif non apte à l'utilisation ou dispositif à vérifier ; T) Date du prochain contrôle.

DEUTSCH

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgelesen werden müssen. **Achtung!** Dieses Blatt enthält nur den allgemeinen Teil der Anleitung.

SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 361 / EN 358. Jegliche Art von Höhenarbeit setzt die Verwendung von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz vor Abstürzen voraus. Bevor sich die Bediener an ihren Arbeitsplatz begeben, sind alle Risikofaktoren (Umwelt-, Begleit- und Folgerisiken) zu bedenken. Es liefert die nötigen Informationen für den korrekten Einsatz der Industriegurte. Sie zählen zur persönlichen Schutzausrüstung (PSA) und sind zur Eingliederung in Fallschutzsysteme gedacht, wie etwa Verbindungsmittel und Seile. **Achtung!** Der Einsatz dieses Produktes ist ausschließlich für erfahrene und geschulte Benutzer oder für von kompetenten und geschulten Personen direkt beaufsichtigte Benutzer bestimmt.

0) EINSATZBEREICH. EN 361:2002 - Auffanggurte EN 358:1999 - Gurte zur Arbeitsplatzpositionierung und Haltegurte.

1) NOMENKLATUR (Abb. 2). A) Schulterträger; B) Einstellschnallen für Schulterträger; C) Riemen für die Regelung der Schulterträger; D) sternale Anschlagelement EN 361; E) Großbuchstabe A oder A/2, beziehen sich auf die Anschlagelemente EN 361; F) schnell lösbare Verschlussschnalle; G) Materialschlaufen am Gürtel; H) schnell lösbare Beinschlaufenschnallen; I) Riemen Beinschlaufe; L) Etikette Öse Materialschlaufe an den Schulterträgern; M) Ösen an Schulterträgern für Material; N) dorsale Rückenstütze; O) Etikette Markierung; P) Gummihalterungen an Beinschlaufen; Q) dorsales Anschlagelement EN 361; R) seitliches Anschlagelement EN 358; S) Anschlagelement hinten EN 358; T) Ösen für Materialhüllen. Hauptmaterialien: Riemen und Nähte aus PES/PA, Einbindungselemente uns Stahl und Riemen PA, Schnallen aus Stahl.

2) KENNZEICHNUNG. Das Etikett enthält folgende Angaben (Abb. 2): 1) Name des Herstellers und des Verantwortlichen für die Markteinführung. 2) Logo, das den Benutzer zum aufmerksamen Lesen der Anweisungen vor dem Einsatz auffordert. 3) Produktname. 4) Produktcode. 5) Größe. 6) Piktogramm, das die korrekten Einbindungspunkte aufzeigt. 7) Beschriftbarer Bereich zur Identifizierung des Artikels. 8) Herstellungsmaterialien. 9) Abbildung zur Erklärung der Schließ- und Befestigungsart der Einstellschnallen. 10) Piktogramm, das einen nicht korrekten Einbindungspunkt aufzeigt (Materialträger-Öse). 11) CE-Kennzeichnung. 12) 0333 - Nummer der Stelle, die für die Produktionskontrolle zuständig ist. 13) Nummer und Jahr der EN-Referenznormen. 14) Seriennummer. 15) Produktionsstätte.

3) RÜCKVERFOLGBARKEIT (Abb. C). Individuelle Seriennummer (AAAA-MM-YYYY) ein, die sich aus fortlaufende Nummer (AAAA), Monat (MM) und Herstellungsjahr (YYYY) zusammensetzt.

4) KONTROLLEN. Prüfen Sie vor jedem Einsatz, dass die Bänder und Nähte keine Schnitte, Verschleißstellen, Abschürfungen, Verbrennungen oder Korrosionsstellen und die Metallteile (z. B. Schnallen, Verbindungsmittel) keine Verschleiß-, Korrosions- oder Verformungsspuren aufweisen sowie kein Schmutz (z. B. Sand) vorhanden ist. Bevor Sie angeseilt arbeiten, ist ein effizientes Hilfsverfahren für die Bergung eines Bedieners in Schwierigkeiten bereitzustellen. Der Benutzer ist über das Bestehen des bereitgestellten Hilfsverfahrens zu informieren. Bei jedem Einsatz ist regelmäßig Folgendes zu prüfen: die ordnungsgemäße Funktionsweise des Produkts und die optimale Verbindung und Anbringung der übrigen Systemkomponenten sowie das tadellose Schließen des Schnappers und das entsprechende Blockieren der verwendeten Verbindungsmittel. **Achtung!** Während des Gebrauchs sind regelmäßig die Schnallen bzw. die Einstellvorrichtungen zu kontrollieren.

5) EINSTELLUNG. Wählen Sie einen Gurt in der passenden Größe. Konsultieren Sie dazu die entsprechende Tabelle (Abb. 1) mit folgenden Werten: A) Statur des Benutzers; B) Gürtelumfang; C) Umfang der Beinschlaufen.

5.1 - Anziehen des Mod. Work Tec 140. Auf die Verschlussschnalle drückend, den schnell lösbaren Gurt öffnen. Schulterträger anziehen. (Abb. 3.1). Den Schnellverschluss an einer Beinschlaufe öffnen, den Riemen der Beinschlaufe um das Bein legen und sicherstellen, dass es keine anormalen Verdrehungen gibt. Die Schnalle wieder schließen. Denselben Vorgang mit der anderen Beinschlaufe wiederholen. (Abb. 3.2).

5.2 - Schließen und einstellen Work Tec 140. Den Gurt mittels der Verschlussschnalle schließen, wie abgebildet und sicherstellen, dass das Riemenband keine Verdrehungen aufweist (Abb. 3.4-5). Stellen Sie zunächst die Schulterträger und anschließend die Beinschlaufen (Abb. 3.5), mit Hilfe der entsprechenden Einstell-Schnallen ein. Achten Sie darauf, dass sich die Sicherungsschlaufe in der richtigen Höhe (Abb. 9) befindet und der Gurt gut am Körper anliegt, aber nicht zu eng ist. Eventuell überschüssige Riemenenden in die entsprechenden Schlaufen einfügen. **Achtung!** Vor der Benutzung ist eine Anseilprobe an einer sicheren Stelle erforderlich, um sicherzustellen, dass der Sicherheitsgurt die richtige Größe hat, dass eine ausreichende Regulierungsmöglichkeit vorhanden ist und er den für den Einsatzzweck erforderlichen Komfort aufweist.

5.3 - Anziehen und Einstellen des Waist Tec. Die schnell lösbare Verschlussschnalle betätigend, den Gurt öffnen. Den Gurt anziehen, schließen und mittels der schnell lösbaren Schnalle so einstellen, dass er perfekt am Körper anliegt, ohne jedoch zu eng zu sitzen.

5.4 - Zusammenstellen des Work Tec 140 und Waist Tec. Vollständig beide Produkte wie abgebildet öffnen, dazu die Verschluss-/Einstellschnallen betätigen und auch die Gummihalterungen einstellen (Abb. 7.1). Die Beinschlaufenriemen des Modells Work Tec 140 in die vorgesehenen Riemenösen des Modells Waist Tec einfügen und bis ans Ende durchziehen (Abb. 7.2). Sicherstellen, dass sich die Kreuzung der Riemen der Beinschlaufen des Modells Work Tec 140 genau unterhalb der Naht auf dem Riemen des Models Waist Tec befindet, in der Nähe des Anschlagpunkts EN 358 (Abb. 7.3). Um den so zusammengestellten Gurt anzuziehen, der Beschreibung der Absätze 5.2 und 5.3 folgen und die abgebildete Reihenfolge beachten (Abb. 3).

6) BEDIENUNGSANLEITUNG. Die Vorrichtung wurde für den Einsatz unter klimatischen Bedingungen konzipiert, die normalerweise vom Menschen vertragen werden (Einsatztemperatur zwischen -20°C und +60°C). Alle Materialien und Behandlungen sind antiallergen und verursachen keine Hautirritationen.

6.1 - Gebrauchsbestimmung. Das Modell. Work Tec 140, alleine verwendet, wird für Rückhalteeinsätze und Auffangvorrichtungen verwendet (Abb. 8.1-11.1÷11.3). Das Modell Waist Tec, alleine verwendet, ist einzig für Rückhalteeinsätze bestimmt (Abb. 8.3-11.2). Die Kombination der beiden Modelle Work Tec 140 und Waist Tec führt hingegen zu einem Gurt mit vier Anschlagpunkten (EN 361 / EN 358), der für Positionierungsarbeiten und Auffangvorrichtungssystemen bestimmt ist (Abb. 8.2-11.4).

6.2 - EN 361:2002. Die Auffangösen in Brusthöhe (D) oder auf der Rückseite (Q) sind durch den Buchstaben A oder durch zwei Großbuchstaben A/2 gekennzeichnet und dienen dazu, eine Fallschutzvorrichtung laut EN 363 zu verbinden (z. B. Falldämpfer, mitlaufendes Auffanggerät usw.). Ein Fallgurt ist Teil eines Fallschutzsystems und kann in Verbindung mit Anschlagpunkten EN 795, Dämpfern EN 355, Verbindungsmitteln EN 362 usw. verwendet werden. **Achtung!** Stellen Sie sicher, dass unter den Füßen des Benutzers genügend Raum ist, so dass es im Fall eines Absturzes nicht zu einem Aufprall auf dem Boden oder gegen andere Hindernisse in der Flugbahn kommt (prüfen Sie den Sturzraum der verwendeten Fallschutzvorrichtung in den entsprechenden Bedienungsanweisungen). **Achtung!** Es dürfen ausschließlich Anschlagpunkte eingesetzt werden, die der Norm EN 795 entsprechen (Mindestwiderstand 12 kN oder 18 kN für nichtmetallische Anschlagpunkte) und sie keine scharfen Kanten besitzen.

6.3 - EN 358:1999. Die seitlichen Anschlagelemente EN 358 (R) dienen der Positionierung des Anwenders am Arbeitsplatz und müssen als Verbindungmittel zur Arbeitsplatzpositionierung verwendet werden. Vergewissern Sie sich, dass Sie die Füße abstützen können, um bequem zu arbeiten. Das Verbindungsmittel für Arbeitsplatzpositionierung so einstellen, dass es gespannt erscheint und der Anschlagpunkt auf der selben Höhe oder oberhalb des Gürtels liegt und die Fallhöhe stets auf 0,5 m begrenzt ist. **Achtung!** Die Anschlagmittel EN 358 sind nicht geeignet, um einen Absturz aufzufangen. Es kann erforderlich sein, die Vorrichtungen zur Arbeitsplatzpositionierung mit Vorrichtungen des kollektiven (etwa Auffangnetze) oder individuellen Schutzes (z. B. Fallschutzsysteme gemäß EN 363) gegen Abstürze zu ergänzen. **Achtung!** Die beiden seitlichen Anschlagpunkte müssen stets zusammen verwendet werden, sie können mit einer Positionierungsschlinge verbunden werden. **Achtung!** Der hintere Anschlagpunkt ist für die Verwendung in Rückhaltesystemen bestimmt und dient deshalb einzig dazu, den Benutzer daran zu hindern, eine potenziell fallgefährdete Stelle zu erreichen.

6.4 - Zusatzhinweise. 1) Die Materialträgerösen dienen nur zum Anhängen von Material und dürfen nicht für andere Zwecke verwendet werden (sichern, abseilen usw.). **Achtung!** Die Materialträgerösen an den Schulterträgern wurden für die Befestigung von Karabinern eines Auffangverbindungsmittels entworfen, wann diese nicht gebraucht werden. Die Ösen wurden so konzipiert, dass sie das Verbindungselement loslassen, sollte die Belastung mehr als einige Kilogramm betragen, um die Öffnung des Falldämpfers im Falle eines Sturzes nicht zu beeinträchtigen (Abb. 12). 2) Die Ganzkörpergurte EN 361 sind die einzigen Auffanggurte, die in einem Fallschutzsystem verwendet werden dürfen. 3) Das inaktive Hängen im Gurt kann zu schweren physiologischen Schäden oder sogar zum Tod führen. 4) Achten Sie auf die Auswirkungen von Feuchtigkeit und Eis, extremen Temperaturen, scharfen Kanten, chemischen Reagenzien, elektrischer Leitfähigkeit, Schnitten, Abschürfungen, UV-Strahlen usw., die das Verhalten der Vorrichtung beeinträchtigen könnten.

7) REGELMÄSSIGE KONTROLLE. Zumindest einmal jährlich (alle 6 Monate beim Einsatz im Meer) ist eine genaue Kontrolle der Vorrichtung durch den Hersteller oder kompetentes und ausdrücklich vom Hersteller befähigtes Personal erforderlich. Diese Häufigkeit kann abhängig von der Nutzungshäufigkeit und -intensität variiert werden. Die Durchführung der ordnungsgemäßen regelmäßigen Kontrollen ist für die langfristige Effizienz und Haltbarkeit der Vorrichtung, von der die Sicherheit des Benutzers abhängt, unabdingbar. Die Kontrollergebnisse werden auf einem speziellen Blatt vermerkt, das jeder Vorrichtung beiliegen muss. **Achtung!** Falls das Kontrollblatt fehlt oder unlesbar ist, verwenden Sie das Produkt bitte nicht. **Kennblatt der Vorrichtung (Abb. A):** A) Handelsmarke; B) Hersteller; C) Produkt (Typ, Modell, Kennzahl); D) Benutzer (Gesellschaft, Name und Adresse); E) Seriennummer / Losnummer; F) Herstellungsjahr; G) Kaufdatum; H) Datum der Erstbenutzung; I) Ablaufdatum; L) Referenznormen; M) Benannte Stelle für EG-Baumusterprüfung; N) Benannte Stelle für Produktionskontrolle. **Kontrollblatt der Vorrichtung (Abb. B):** O) Datum; P) Grund für die Kontrolle: regelmäßige oder außerordentliche Kontrolle; Q) Name und Unterschrift des/der Kontrollverantwortlichen; R) Anmerkungen (festgestellte Mängel, durchgeführte Reparaturen oder sonstige zweckdienliche Informationen); S) Kontrollergebnis: die Vorrichtung ist einsatzbereit, die Vorrichtung ist nicht einsatzbereit, die Vorrichtung ist zu prüfen; T) Termin für die nächste Kontrolle.

ESPAÑOL

Las instrucciones de uso de este dispositivo están constituidas por una parte general y una específica, ambas deben leerse cuidadosamente antes del uso. **¡Atención!** Este folio presenta sólo las instrucciones específicas.

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS EN 361 / EN 358. Cualquier trabajo en altura requiere el uso de Equipos de Protección Individual (EPI) contra el riesgo de caídas. Antes de acceder al puesto de trabajo, se deben considerar todos los factores de riesgo (ambiental, concomitante, consecuencial). Esta nota contiene la información necesaria para el uso correcto de los arneses de trabajo. Se trata de equipos de protección individual (EPI) destinados a integrase en sistemas de protección de caídas, como conectores y cuerdas. **¡Atención!** El uso de este producto está reservado a personas competentes y adiestradas o a personas que se encuentren bajo la supervisión directa de personas competentes y adiestradas.

0) CAMPO DE APLICACIÓN. EN 361:2002 - Arneses anticaída para el cuerpo. EN 358:1999 - Cinturones de colocación en el trabajo y retención.

1) NOMENCLATURA (Fig. 2). A) Tirantes; B) Hebillas de regulación de los tirantes; C) Cinta de regulación de los tirantes; D) Elemento de enganche esternal EN 361; E) Letra mayúscula A o A/2, que indica los elementos de enganche EN 361; F) Hebilla de cierre de enganche rápido; G) Trabillas portamaterial del cinturón; H) Hebillas de enganche rápido de las perneras; I) Cinta de las perneras; L) Etiqueta de la trabilla portamaterial en los tirantes; M) Trabillas portamaterial de los tirantes; N) Banda dorsal de soporte; O) Etiqueta de marcado; P) Cintas elásticas de sujeción de las perneras; Q) Elemento de enganche dorsal EN 361; R) Elemento de enganche lateral EN 358; S) Elemento de enganche posterior EN 358; T) Trabillas para funda portaherramientas. Materiales principales: cintas y costuras de PES/PA, puntos de anclaje en acero y cinta de PA, hebillas de acero.

2) MARCADO. En la etiqueta figuran las siguientes indicaciones (Fig. 2): 1) Nombre del fabricante o del responsable de introducción en el mercado. 2) Logotipo que recomienda al usuario leer atentamente las instrucciones antes del uso. 3) Nombre del producto. 4) Código del producto. 5) Talla. 6) Pictograma que muestra los puntos correctos de enganche. 7) Zona escribible para identificación del dispositivo. 8) Materiales de fabricación. 9) Pictograma que ilustra como cerrar o fijar las hebillas de regulación. 10) Pictograma que ilustra un punto de enganche incorrecto (portamateriales). 11) Marca CE. 12) 0333 - Número del organismo que interviene durante la fase de control de la producción. 13) Número y año de las normas EN de referencia. 14) Número de serie. 15) Lugar de fabricación.

3) TRAZABILIDAD (Fig. C). Número de serie individual (AAAA-MM-YYYY) formado para número correlativo (AAAA), meses (MM) y año de fabricación (YYYY).

4) CONTROLES. Antes de cada uso, verifique que: las cintas y las costuras no presenten cortes, puntos de desgaste, abrasiones, quemaduras o corrosiones; que las partes metálicas (como hebillas, elementos de sujeción) no presenten señales de desgaste, corrosión o deformación; que no presente suciedad (por ejemplo, arena). Antes de emprender un trabajo en el cable: hay que predisponer un procedimiento de ayuda eficaz para que se pueda recuperar el operario en dificultad; informar al usuario sobre la existencia del procedimiento de auxilio predispuesto. Durante cada uso, es necesario verificar regularmente: el buen funcionamiento del producto y la conexión óptima y la colocación de los otros componentes; el cierre perfecto de la palanca y el bloqueador respectivo de los conectores usados. **¡Atención!** Es importante controlar regularmente las hebillas y/o dispositivos de regulación durante el uso.

5) REGULACIÓN. Elija el arnés de la talla adecuada consultando la tabla apropiada (Fig. 1), que contiene los valores de: A) Altura del usuario; B) Circunferencia de la cintura; C) Circunferencia de los muslos.

5.1 - Como ponerse el mod. Work Tec 140. Abrir el arnés utilizando la hebilla de cierre de enganche rápido. Ponerse los tirantes. (Fig. 3.1). Abrir la hebilla de apertura rápida de una de las perneras y pasar la correa de la pernera alrededor de la pierna controlando que no haya torceduras de la correa. Cerrar la hebilla rápida. Repetir la operación con la otra pernera (Fig. 3.2).

5.2 - Cierre e regulación Work Tec 140. Cerrar el arnés utilizando la hebilla de cierre como se enseña, comprobando que no haya torceduras anómalas en la cinta (Fig. 3.4-5). En primer lugar, ajuste los tirantes y, después, las perneras (Fig. 3.5), utilizando las respectivas hebillas de ajuste, de tal manera que el anillo de seguridad se coloque a la altura correcta (Fig. 9) el arnés se adhiera perfectamente al cuerpo sin ajustar demasiado. Introduzca cualquier exceso de cinta en las trabillas correspondientes. **¡Atención!** Antes del uso, realizar una prueba de suspensión en un lugar seguro para comprobar que el arnés está a la medida correcta, tiene una posibilidad de regulación suficiente y ofrece un grado de comodidad aceptable para el uso al que está destinado.

5.3 - Colocación y ajuste de Waist Tec. Abrir el arnés utilizando la hebilla de cierre de enganche rápido. Ponerse el cinturón, cerrarlo y regularlo a través de la hebilla de enganche rápido para que se ajuste perfectamente al cuerpo sin ser demasiado apretado.

5.4 - Montaje de Work Tec 140 y Waist Tec. Abrir completamente los dos productos como se enseña en la figura utilizando las hebillas de cierre/regulación y las cintas de sujeción. 7.1). Insertar las cintas de las perneras del modelo Work Tec 140 en las trabillas de cinta correspondientes que se encuentran sobre el modelo Waist Tec y deslizarlas hasta su final de recorrido (Fig. 7.2). Comprobar que la intersección de las cintas de las perneras del modelo Work Tec 140 se coloque justo por debajo de la costura que se encuentra en la cinta del modelo Waist Tec cerca del punto de enganche EN 358 (Fig. 7.3). Para ponerse el arnés una vez que se haya montado de esta forma, seguir lo indicado en los apartados 5.2 e 5.3 teniendo en cuenta la secuencia mostrada (Fig. 3).

6) INSTRUCCIONES DE USO. El dispositivo ha sido estudiado para ser empleado en condiciones climáticas normalmente soportables por el hombre (temperatura de uso comprendida entre -20°C y +60°C). Todos los materiales y tratamientos son anti alérgicos, no causan irritaciones ni sensibilidad en la piel.

6.1 - Utilización prevista. El modelo Work Tec 140, utilizado por sí solo, está diseñado para el trabajo en retención y en sistemas de detención de caídas (Fig. 8.1-11.1÷11.3). El modelo Waist Tec, utilizado por sí solo, está diseñado exclusivamente para el trabajo en retención (Fig. 8.3-11.2). Una vez combinados, los modelos Work Tec 140 y Waist Tec constituyen, de lo contrario, un arnés con cuatro puntos de enganche (EN 361 / EN 358) diseñado para el trabajo en sujeción y en sistemas de detención de caídas (Fig. 8.2-11.4).

6.2 - EN 361:2002. Estos elementos de enganche esternal (D) o dorsal (Q) se señalan con la letra A o con los dos caracteres A/2 y están destinados a conectar un dispositivo de parada de caída contemplado en la EN 363 (por ejemplo, absorbedor de energía, anticaída guiada por la cuerda, etc.). Un arnés anticaída para el cuerpo es un componente de un sistema de parada de caída y puede ser utilizado en combinación con anclajes EN 795, absorbedores EN 355, conectores EN 362, etc. **¡Atención!** Verifique el espacio libre debajo de los pies del usuario de modo tal, que en caso de caída, no haya colisión con el suelo u otros obstáculos presentes durante la trayectoria de caída (verifique el valor del tirante de aire del dispositivo anticaída empleado en las respectivas instrucciones de uso). **¡Atención!** Se deben utilizar exclusivamente puntos de anclaje, de conformidad con la norma EN 795 (resistencia mínima 12 kN o 18 kN para anclajes no metálicos), que no presenten ángulos punzantes.

6.3 - EN 358:1999. Los elementos de enganche laterales EN 358 (R) están destinados para sujeción del usuario en posición de trabajo y deben ser utilizados para conectar un componente de amarre de sujeción en posición de trabajo. Ajustar el elemento de amarre de sujeción de tal manera que se quede en tensión; que el punto de anclaje sea a una altura igual o superior a la altura del cinturón y que la altura de la caída sea siempre limitada a 0.5 m. **¡Atención!** Los elementos de sujeción EN 358 no son aptos para parar una caída. Puede ser necesario integrar los dispositivos de colocación en el trabajo o de retención con equipos de protección colectiva (por ejemplo, redes de seguridad) o individuales (por ejemplo, sistemas de parada de caída conformes a la EN 363) contra caídas de alturas. **¡Atención!** Los dos elementos de enganche laterales siempre deben utilizarse a la vez, connectándolos por medio de un elemento de amarre de sujeción. **¡Atención!** El punto de enganche posterior está diseñado para el uso en retención y por lo tanto sólo sirve para evitar que el usuario llegue a un lugar donde sea posible una caída.

6.4 - Advertencias adicionales. 1) Las trabillas portamaterial sirven solo para colgar los materiales. No los use para otros fines (autoasegurarse, rápel, etc.). **¡Atención!** Las trabillas portamaterial ubicadas en los tirantes están diseñadas para enganchar los mosquetones de un elemento de amarre anticaída cuando no esté en uso. Las trabillas están diseñadas para liberar el conector cuando sean sometidas a una carga superior a unos pocos kilogramos, para no interferir con la abertura del absorbedor de energía en el caso de una caída (Fig. 12). 2) Los arneses completos EN 361 son los únicos dispositivos de retención para el cuerpo que se pueden emplear en un sistema de parada de caída 3) La suspensión inherte en el arnés puede provocar graves problemas fisiológicos o la muerte. 4) Preste atención a los efectos de humedad y hielo, temperaturas extremas, bordes punzantes, reacciones químicas, conductividad eléctrica, cortes, abrasiones, rayos UV, etc., porque podrían comprometer el aguante del dispositivo.

7) CONTROL PERIÓDICO. Al menos cada 12 meses (6 meses para uso en el mar), es indispensable realizar un control profundo del dispositivo por parte del fabricante o de personal competente expresamente habilitado por el mismo fabricante. Esta frecuencia puede variar en función de la frecuencia y de la intensidad de uso. La ejecución de los controles periódicos regulares es indispensable para garantizar la eficacia y durabilidad continua del dispositivo del cual depende la seguridad del usuario. Los resultados de los controles serán presentados en la ficha correspondiente que se suministra y debe acompañar a cada dispositivo. **¡Atención!** A falta de la ficha, o de ser ilegible, no utilice el dipositivo. **Ficha de identificación del dispositivo (Fig. A):** A) Marca comercial; B) Fabricante; C) Producto (tipo, modelo, código); D) Usuario (sociedad, nombre y dirección); E) Número de serie / partida; F) Año de fabricación (; G) Fecha de compra; H) Fecha del primer uso; I) Fecha de caducidad; L) Normas de referencia; M) Ente notificado que ha realizado el examen CE; N) Ente notificado que controla la fabricación. **Ficha de control periódico del dispositivo (Fig. B):** O) Fecha; P) Motivo del control: control periódico o control excepcional; Q) Nombre y firma del responsable del control; R) Anotaciones (defectos detectados, reparaciones efectuadas u otras informaciones pertinentes); S) Resultado del control: dispositivo apto para el uso, dispositivo no apto para el uso o dispositivo que debe verificarse; T) Fecha del próximo control.

PORTUGUÊS

As instruções de uso deste dispositivo são constituídas por uma parte geral e por uma específica, e ambas devem ser lidas atentamente antes da utilização. **Atenção!** Este folheto traz somente as instruções específicas.

INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS EN 361 / EN 358. Todos os trabalhos em altura requerem o uso de Equipamento de Proteção Individual (EPI) contra o risco de quedas. Antes de acessar a posição de trabalho devem ser considerados todos os fatores de risco (ambientais, concomitantes, consequentes). Esta nota contém as informações necessárias para o uso correto das cadeirinhas para trabalho. Elas são equipamentos de proteção individual (EPI) destinados a serem integrados em sistemas de proteção contra quedas, por exemplo, conectores e cabos. **Atenção!** O uso deste produto é reservado a pessoas competentes e treinadas ou a pessoas colocadas sob a supervisão direta de pessoas competentes e trainadas.

0) CAMPO DI APLICAÇÃO. EN 361:2002 - Cinturões tipo paraquedista para o corpo. EN 358:1999 - Cinturões de posicionamento no trabalho e retenção.

1) NOMENCLATURA (Fig. 2). A) Tiras para os ombros; B) Fivelas di regulação das tiras para os ombros; C) Correia de regulação das tiras para os ombros; D) Elemento de fixação do esterno EN 361; E) Letra maiúscula A ou A/2, indicando os elementos de fixação EN 361; F) Fivela de fechamento a desengate rápido; G) Argolas porta-materiais do cinturão; H) Fivelas a desengate rápido das coxas; I) Correia das coxas; L) Etiqueta da argola porta-material das tiras para os ombros; M) Argolas porta-materiais das tiras para os ombros; N) Coluna de suporte dorsal; O) Etiqueta de marcação; P) Elásticos de suporte das coxas; Q) Elemento de fixação dorsal EN 361; R) Elemento de fixação lateral EN 358; S) Elemento de fixação posterior EN 358; T) Argolas para saco porta-ferramentas. Materiais principais: correias e costura em PES/PA, elementos de fixação em aço e correia PA, fivelas de aço.

2) MARCAÇÃO. Na etiqueta devem estar as seguintes informações (Fig. 2): 1) Nome do fabricante ou do responsável pela colocação no mercado. 2) Logo que avisa o usuário para ler atentamente as instruções antes do uso. 3) Nome do produto. 4) Código do produto. 5) Tamanho. 6) Pictograma que ilustra os pontos corretos de fixação. 7) Área compilável para identificação do dispositivo. 8) Materiais de construção. 9) Pictograma que ilustra como usar as fivelas de ajuste. 10) Pictograma que ilustra um ponto de fixação incorreto (alça porta-materiais). 11) Marca CE. 12) 0333 - Número da organização envolvida na fase de controle da produção. 13) Número da norma EN de referência. 14) Número de série. 15) País de fabricação.

3) RASTREABILIDADE (Fig. C). Número do série individual (AAAA-MM-YYYY) composto por números progressivos (AAAA), mês (MM) e ano de fabricação (YYYY).

4) CONTROLES. Antes de cada uso , verificar que: as correias e as costuras não apresentem cortes, pontos de desgaste, abrasões, queimaduras ou corrosões; as peças metálicas (por exemplo fivelas, pontos de fixação) não apresentem sinais de desgaste , corrosão ou deformação; não exista sujeira (por ex. areia). Antes de realizar um trabalho com cabo: deve ser criado um procedimento de socorro eficaz para a recuperação do operador em dificuldade; informar o usuário sobre a existência do procedimento de resgate criado. Durante cada utilização, é necessário verificar regularmente: o bom funcionamento do produto e a conexão e disposição ideais dos outros componentes do sistema; o perfeito fechamento da alavanca e o bloqueio relativo dos conectores usados. **Atenção!** É importante verificar regularmente fivelas e/ou dispositivos de ajuste durante o uso.

5) AJUSTE. Escolher uma cadeirinha de tamanho adequado consultando a tabela (Fig. 1), que contém os valores de: A) Altura do usuário; B) Circunferência da cintura; C) Circunferência das tiras para as pernas.

5.1 - Utilização mod. Work Tec 140. Abrir a cadeirinha acionando a fivela de fechamento a desengate rápido. Vestir as tiras dos ombros (Fig. 3.1). Abrir a fivela de liberação rápida de uma das duas tiras para coxas, passar a tira em torno da perna se certificando que não exista torção anormal da mesma. Finalmente fechar a fivela de liberação rápida. Repetir a operação para a outra tira para coxa (Fig. 3.2).

5.2 - Fechamento e regulação Work Tec 140. echar a cadeirinha agindo na fivela de fechamento como mostrado, assegurando-se que não hajam torsões anomais da correia (Fig. 3.4-5). Ajustar primeiro as alças para ombro e, em seguida, as tiras para as pernas (Fig. 3.5), pelas respectivas fivelas de ajuste, de modo que o ponto de fixação do esterno EN 361 seja posicionado na altura correta (Fig. 9) e a cadeirinha se encontre aderente ao corpo, sem estar muito apertada. Inserir a eventual correia em excesso nos passantes apropriados. **Atenção!** Antes do uso é necessário efetuar um teste de suspensão em um lugar seguro, para assegurar-se que a cadeirinha seja do tamanho correto, tenha possibilidade de ajuste suficiente e seja de um nível de comodidade aceitável para o uso ao qual é destinado.

5.3 - Uso e regulação do Waist Tec. Abrir o cinturão pela fivela de fechamento a desengate rápido. Vestir o cinturão, fechá-lo e regulá-lo através da fivela a desengate rápido de modo que fique perfeitamente aderente ao corpo, sem estar muito apertado.

5.4 - Montagem do Work Tec 140 e Waist Tec. Abrir completamente ambos os produtos como ilustrado pelas fivelas de fechamento/regulação e pelos elásticos de suporte (Fig. 7.1). Inserir as fitas das coxas do modelo Work Tec 140 nas argolas apropriadas de correia situadas no modelo Waist Tec e fazê-las escorrer até o final (Fig. 7.2). Verificar que o cruzamento das fitas das coxas do modelo Work Tec 140 se posicione exatamente sob a costura presente na correia do modello Waist Tec próximo ao ponto de fixação EN 358 (Fig. 7.3). Para vestir o cinturão assim montado seguir o quanto indicado nos parágrafos 5.2 e 5.3 e respeitando a sequência ilustrada (Fig. 3).

6) INSTRUÇÕES DE USO. O dispositivo foi concebido para ser usado nas condições climáticas normalmente suportadas pelo homem (temperatura de trabalho entre -20°C e +60°C). Todos os materiais e tratamentos são anti-alérgicos, não provocam irritações ou sensibilização da pele.

6.1 - Destino do uso. O modelo Work Tec 140, utilizado sozinho, é destinado ao trabalho em suspensão e em sistemas de parada de queda (Fig. 8.1-11.1÷11.3). O modelo Waist Tec, utilizado sozinho, é destinado somente ao trabalho em suspensão (Fig. 8.3-11.2). A combinação dos modelos Work Tec 140 e Waist Tec dá origem, por sua vez, a um cinturão com quatro pontos de fixação (EN 361 / EN 358) destinada ao trabalho em posicionamento e em sistemas de parada de queda (Fig. 8.2-11.4).

6.2 - EN 361:2002. Os elementos de fixação, esterno (D) e dorsal (Q) são indicados pela letra maiúscula A ou por duas letras maiúscolas A/2 e são destinados a conectar um dispositivo de parada de quedas coberto pela EN 363 (por exemplo, absorvedor de energia, anti-queda guiado em corda etc.). Uma cadeirinha anti-queda para o corpo é um componente de um sistema de parada de quedas e pode ser usado em combinação com ancoragens EN 795, absorvedores EN 355, conectores EN 362 etc. **Atenção!** Verificar o espaço livre sob os pés do usuário de tal forma que, em caso de queda, não haja colisão com o solo ou outros obstáculos na trajetória de queda (verificar o valor do tirante de ar do dispositivo anti-queda usado nas relativas instruções de utilização). **Atenção!** Devem ser utilizados somente pontos de ancoragem, em conformidade com a norma EN 795 (resistência mínima de 12 kN ou 18 kN para ancoragens não-metálicas), que não apresentem arestas cortantes.

6.3 - EN 358:1999. Os elementos de fixação laterais EN 358 (R) são destinados ao posicionamento do usuário no local de trabalho e devem ser utilizados para conectar um cordão de posicionamento no trabalho. Assegurar-se de poder apoiar os pés para trabalhar confortavelmente. Regular o cordão de posicionamento de modo que fique sob tensão e que o ponto de ancoragem se encontre a uma altura igual ou superior àquela doo cinturão e a altura de quedaq seja sempre limitada a 0,5 m. **Atenção!** Os elementos de fixação EN 358 não são adequados a parar uma queda. Pode ser necessário integrar os dispositivos de posicionamento no trabalho ou de retenção com meios de proteção coletiva (por ex. redes de segurança) ou individuais (por ex. sistemas de parada de queda em conformidade com a EN 363) contra as quedas do alto. **Atenção!** Os dois elementes de fixação laterais são utilizados sempre juntos, conectando-os através de um cordão de posicionamento. **Atenção!** O ponto de fixação posterior é destinado ao uso em retenção e serve portanto unicamente para impedir ao usuário de alcançar um local onde uma queda seja possível.

6.4 - Advertências suplementares. 1) Os porta-materiais servem somente a pendurar materiais. Não usar para outros escopos (se colocar em segurança, descer etc.). **Atenção!** As argolas porta-materiais situadas nas tiras para os ombros são projetadas para recolocar os mosquetões de um cordão anti-queda quando não utilizado. As argolas são projetadas para relaxar o conector se submetidas a uma carga superior a alguns quilogramas, de modo a não interferir com a abertura do absorvedor de energia em caso de queda (Fig. 12). 2) Os cinturões EN 361 são os únicos dispositivos de contenção para o corpo que podem ser empregados em um sistema de parada de queda. 3) A suspensão inerte no cinturão pode provocar graves distúrbios fisiológicos ou a morte. 4) Prestar atenção aos efeitos de umidade e gelo, temperaturas extremas, arestas cortantes, reagentes químicos, condutibilidade elétrica, cortes, abrasões, raios UV etc., porque poderiam comprometer a retenção do dispositivo.

7) VERIFICAÇÃO PERIÓDICA. Pelo menos a cada 12 meses (6 meses para a utilização no mar) é indispensável uma verificação detalhada do dispositivo pelo construtor ou por pessoal competente expressamente habilitado pelo próprio construtor. Esta frequência pode ser variada em função da frequência e da intensidade de uso. A execução das verificações periódicas regulares é indispensável para garantir a eficiência contínua e durabilidade do dispositivo, das quais depende a segurança do usuário. Os resultados das verificações serão apresentados na ficha para tal finalidade, que compõe o kit e deve acompanhar cada dispositivo. **Atenção!** Na ausência da ficha, ou daso seja ilegível, não usar o dispositivo. **Cartão de identificação do dispositivo (Fig. A):** A) Marca comercial; B) Fabricante; C) Produto (tipo, modelo, código); D) Usuário (empresa, nome e endereço); E) número de série / lote; F) Ano de fabricação; G) Data da compra; H) Data da primeira utilização; I) Data de validade; L) Normas de referência; M) Organismo notificado que realizou a certificação CE; N) Organismo notificado que verifica a produção. **Cartão de inspeção periódica do aparelho (Fig. B):** O) Data; P) Motivo da inspeção: inspeção periódica ou inspeção excepcional; Q) Nome e assinatura do verificador; R) Notas (defeitos detectados, reparos ou outras informações relevantes); S) Resultado da inspeção: dispositivo adequado à utilização, dispositivo não adequado à utilização ou o dispositivo a ser testado; T) Data da inspeção seguinte.

NORSK

Bruksanvisningen for denne enheten består av en generell del og en spesifikk del, og begge må leses nøye før bruk. **OBS!** Dette arket inneholder kun den spesifikke bruksanvisningen.

SPESIFIKKE INSTRUKSJONER EN 361 / EN 358. Alt arbeid i høyden forutsetter bruk av personlig verneutstyr (PVU) som sikrer mot fall. Før tilgang til arbeidsstasjon må alle risikofaktorene vurderes (miljømessige, samtidige, følgeskader). Denne merknaden inneholder nødvendig informasjon for korrekt bruk av arbeidsseler. De er personlig verneutstyr (PVU) som skal integreres i fallsikringssystemer, for eksempel med karabiner og tau. **Advarsel!** Bruken av dette produktet er forbeholdt kompetent og opplært personale eller personer som er direkte overvåket av kompetent og opplært personale.

0) ANVENDELSESOMRÅDE. EN 361:2002 - Fallsikringsseler for kroppen. EN 358:1999 - Belter for tilkomst på jobben og for tilbakeholdelse.

1) NOMENKLATUR (Fig. 2). A) Seler; B) Reguleringsspenner for selene; C) Stropp for regulering av sele; D) Eksternt festepunkt EN 361; E) Stor bokstav A eller A/2, som angir festeelementer EN 361; F) Hurtigutløsende reguleringsspenne; G) Åpning for feste av materiale; H) Hurtigutløsende spenne for lårstropper; I) Lårstropper; L) Etikett for åpning til feste av materiale på selene; M) åpning til feste av materiale på selene; N) Ryggstøtte; O) Merkeetikett; P) Strikker for støtte av lårstropper; Q) Festepunkt på ryggen EN 361; R) Festepunkt på siden EN 358; S) bakre festepunkt EN 358; T) Åpning for feste av oppbevaringsveske. Viktigste materialer: stropper og sømmer i PES/PA, festeanordninger i stål og snor PA, spenner i stål.

2) MERKING. På etiketten finner du følgende indikasjoner (Fig. 2): 1) Navn på produsenten eller markedsføringsansvarlig. 2) Logo som varsler brukeren om å lese instruksjonene Nøye før bruk. 3) Produktnavn. 4) Produktkode. 5) Størrelse. 6) Piktogram som angir korrekte festepunkter. 7) Området for brukernavn. 8) Konstruksjonsmateriale. 9) Piktogram som viser hvordan man lukker og regulerer spennene. 10) Piktogram som viser et feil festepunkt (stropp for feste av materialer). 11) CE-merke. 12) 0333 - Nummer på det godkjente kontrollorganet som foretar kontroller under produksjonen. 13) Nummer og år på de henviste standardene. 14) Serienummer. 15) Produksjonssted.

3) SPORBARHET (Fig. C). Individuelt registreringsnummer (AAAA-MM-YYYY) som består av et progressivt nummer (AAAA), måned (MM) og produksjonsår (YYYY).

4) KONTROLLER. Før hver bruk må du kontrollere at: stroppene og sømmene ikke har tegn til kutt, slitasjepunkter, brudd, brennmerker eller korrosjon, at metalldelene (for eksempel spenner, festepunkter) ikke viser tegn til slitasje, korrosjon eller deformasjon; at det ikke finnes skitt eller smuss (f.eks. sand). Før du setter i gang arbeid i tau må det planlegges en effektiv nødprosedyre for eventuell henting og redning av operatør i vanskeligheter, informer brukeren om denne nødprosedyren. Under hver bruk må du jevnlig kontrollere: at produktet Fungerer korrekt og at de andre komponentene i systemet er optimal tilkoblet og plassert, at spaken er perfekt låst og at alle de tilhørende karabinene er låst. **Advarsel!** Det er viktig å kontrollere spenner og/eller reguleringsanordninger regelmessig under bruk.

5) REGULERING. Velg en sele med passende størrelse ved hjelp av den tilhørende tabellen (Fig. 1), som inneholder følgende verdier: A) Brukerens størrelse, B) Omkretsen på beltet, C) Omkretsen på lårstroppene.

5.1 - Bruk av mod. Work Tec 140. Åpne selen ved å trykke på den hurtigutløsende lukkespennen. Ta på skulderstroppene (Fig. 3.1). Åpne den hurtigutløsende spennen på en av lårselene, la stroppen på lårselen rundt beinet, pass på at stroppen ikke er vridd. Lukk til sist den hurtigutløsende spennen. Gjenta operasjonen for den andre lårselen (Fig. 3.2).

5.2 - Lukking og regulering Work Tec 140. Lukk selen ved å trykke på lukkespennen som vist, og forsikre deg om at det ikke er noen unormale vridninger på stroppen (Fig. 3.4-5). Reguler først skulderstroppene og deretter lårstroppene (Fig. 3.5), ved hjelp av de tilhørende regulerings-spennene, slik at festeanordningen på brystet EN 361 plasseres i korrekt høyde (Fig. 9) og selen sitter perfekt på kroppen, uten å være for stram. Putt eventuell overskytende del av stroppen inn i festene. **Advarsel!** Før bruk må du gjennomføre en test på et sikkert sted, for å forsikre deg om at selen har riktig størrelse, har tilstrekkelige reguleringsmuligheter og er tilstrekkelig komfortabel for den bruken den er laget for.

5.3 - Bruk og regulering Waist Tec. Åpne selen ved hjelp av den hurtigutløsende spennen. Ta på beltet, lukk det og reguler ved hjelp av spennen slik at det sitter perfekt på kroppen uten å være for stramt.

5.4 - Montering av Work Tec 140 og Waist Tec. Åpne begge produktene fullstendig som vist ved hjelp av lukkings-/reguleringsspennene og v støttestrikkene (Fig. 7.1). Sett inn lårstroppene på modellen Work Tec 140 i åpningene på stroppen plassert på modellen Waist Tec og putt dem inn så langt det går (Fig. 7.2). Kontroller at krysningen av lårsstroppene på modellen Work Tec 140 plasseres nøyaktig under sømmen på stroppen til modellen Waist Tec i nærheten av festepunktet EN 358 (Fig. 7.3). For å bruke selen på denne måten følger du indikasjonene i avsnittene 5.2 og 5.3 og følger den illustrerte rekkefølgen (Fig. 3).

6) BRUKSANVISNING. Anordningen er utviklet for å brukes under klimatiske forhold som vanligvis tåles av mennesker (anvendelsestemperatur på mellom -20 °C og +60 °C). Alle materialene og behandlingene er antiallergiske, og de forårsaker ikke irritasjoner eller følsomhet på huden.

6.1 - Bruksformål. Modellen Work Tec 140 er når den brukes alene laget for bruk ved arbeid i høyden og fallsikringssystemer (Fig. 8.1-11.1÷11.3). Modellen Waist Tec, når den bruke alene er kun laget for bruk i fallsikringssystemer (Fig. 8.3-11.2). Kombinasjonen av modellene Work Tec 140 og Waist Tec gir dermed en sele med fire festepunkter (EN 361 / EN 358laget for arbeid i høye posisjoner og i fallsikringssystemer (Fig. 8.2-11.4).

6.2 - EN 361:2002. Festanordningen på brystet (D) og ryggen (Q) er merket med stor bokstav A eller av to store bokstaver A/2 og skal kobles til en fallsikringsanordning i overensstemmelse med EN 363 (for eksempel energiabsorbator, fallsikring langs tau, etc.). En fallsikringssele for kroppen er en del av et fallsikringssystem og kan brukes i kombinasjon med festeanordninger EN 795, absorbatorer EN 355, karabinene EN 362 etc. **Advarsel!** Kontroller tomrommet under føttene til brukeren, slik at det ved et eventuelt fall, ikke kan forekomme kollisjon med bakken eller andre hindringer langs fallretningen (kontroller verdien til luftstrømmen til den anvendte fallsikringsanordningen i de tilhørende bruksanvisningene). **Advarsel!** Det må kun benyttes festepunkter som er i overensstemmelse med standarden EN 795 (minimumsresistens 12 kN eller 18 kN for festeanordninger som ikke er av metall), og som ikke har skarpe kanter.

6.3 - EN 358:1999. Gli elementi di attacco laterali EN 358 (R) sono destinati al posizionamento dell'utente sul luogo di lavoro e devono essere utilizzati per collegare un cordino di posizionamento sul lavoro. Bruk dem for å koble til en støtteline. Forsikre deg om at du har noe å støtte føttene på for å kunne jobbe komfortabelt. Regolare il cordino di posizionamento in modo che risulti in tensione e che il punto di ancoraggio si trovi ad un'altezza uguale o superiore a quella della cintura e l'altezza di caduta sia sempre limitata a 0,5 m. **Advarsel!** Festeelementene EN 358 er ikke egnet for å stanse fall. Det kan være nødvendig å integrere anordningene for tilkomst eller tilbakeholding, med utstyr for kollektiv sikring (f.eks. sikkerhetsnett) eller individuelle (f.eks. fallsikringssystemer i samsvar med EN 363) mot fall fra høyden. **Attenzione!** I due elementi di attacco laterali vanno utilizzati sempre insieme, collegandoli mediante un cordino di posizionamento. **Attenzione!** Il punto di attacco posteriore è destinato all'utilizzo in trattenuta e serve quindi unicamente ad impedire all'utilizzatore di raggiungere un luogo da dove una caduta sia possibile.

6.4 - Ytterligere advarsler. 1) Le asole porta-materiali er kun laget til å henge fast materialer. Må ikke brukes til andre formål (sikre seg, fire seg ned, etc.). **Attenzione!** Le asole porta-materiali situate sulle bretelle sono progettate per riporre i moschettoni di un cordino anticaduta quando non utilizzato. Le asole sono progettate per rilasciare il connettore se sottoposte a un carico superiore a qualche chilogrammo, in modo da non interferire con l'apertura dell'assorbitore di energia in caso di caduta (Fig. 12). 2) Selene EN 361 er de eneste anordningene for støtte av kroppen som kan brukes i et fallsikringssystem. 3) Å henge i selen kan forårsake alvorlige fysiske skader eller død. 4) Vær oppmerksom på virkningene av fuktighet og is, ekstreme temperaturer, skarpe kanter, kjemiske stoffer, elektrisk ledning, kutt, slitasje, UV-stråler etc., da alt dette vil kunne forringe anordningens egenskaper.

7) PERIODISK KONTROLL. Minst hver 12. måned (6. måned ved bruk ved havet) er det helt nødvendig med en omfattende kontroll av anordningen. Denne kontrollen gjennomføres av produsenten eller av kompetent personale, som er uttrykkelig autorisert av produsenten. Frekvensen kan variere avhengig av hyppigheten og intensiteten i bruken. Utføring av de regelmessige, periodiske kontrollene er helt nødvendig for å sikre en vedvarende effektivitet og holdbarhet på anordningen, som brukerens sikkerhet avhenger av. Resultatene av kontrollene vil bli angitt på det tilhørende kortet, som leveres med og skal følge hver anordning. **Advarsel!** Hvis skiltet mangler, eller ikke er lesbart, må du ikke bruke produktet. **Identifikasjonskort for anordningen (Fig. A):** A) Merke, B) Produsent; C) Produkt (type, modell, kode); D) Bruker (firma, navn og adresse), E) Serienummer/partinummer; F) Produksjonsår; G) Kjøpsdato, H) Dato for første anvendelse; I) Utløpsdato; L) Referansestandarder; M) Godkjent organ som har utført CE-kontrollen, N) Godkjent organ som kontrollerer produksjonen. **Kort for periodisk kontroll av anordningen (Fig. B):** O) Dato, P) Årsak til kontrollen: Periodisk kontroll eller spesiell kontrol; Q) Navn og underskrift for den ansvarlige for kontrollen; R) Merknader (påviste defekter, utførte reparasjoner eller annen relevant informatsjon); S) Resultat av kontrollen: anordning egnet til bruk, anordning ikke egnet til bruk, eller anordning som skal kontrolleres, T) Dato for neste kontroll.

ČEŠTINA

Návod k použití tohoto zařízení se skládá ze všeobecných a specifických pokynů. Před použitím si musíte obě části pečlivě přečíst. **Upozornění!** Tato brožurka obsahuje pouze specifické pokyny.

SPECIFICKÉ POKYNY EN 361 / EN 358. Jakákoliv práce ve výškách předpokládá použití osobních ochranných prostředků (OOP) proti pádům z výšky. Před vstupem na pracoviště musíte vzít v úvahu všechny rizikové faktory (životní prostředí, souběžné, následné faktory). Tyto pokyny obsahují informace nezbytné pro správné používání pracovních postrojů. Jedná se o osobní ochranné prostředky (OOP) určené pro začlenění do systémů pro zachycení pádu, například společně s karabinami a lanem. **Pozor!** Zařízení mohou používat výhradně proškolené a/nebo kompetentní osoby či osoby pod přímým dohledem řádně proškolené kompetentní osoby.

0) OBLAST POUŽITÍ. EN 361:2002 - Zachycovací postroje. EN 358:1999 - Pásy pro pracovní polohování a zadržení.

1) NÁZVOSLOVÍ (Obr. 2). A) Ramenní popruh; B) Spony pro nastavení ramenního popruhu; C) Popruh pro nastavení ramenního popruhu; D) Hrudní připojovací bod EN 361; E) Velké písmeno A či A/2 označující připojovací prvky dle EN 361; F) Rychloupínací spona; G) Materiálová poutka v pase; H) Rychloupínací spony pro nastavení nohaviček; I) Popruh pro nastavení nohaviček; L) Štítek materiálového poutka na ramenním popruhu; M) Materiálová poutka na ramenních popruzích; N) Podpůrný zádový pás; O) Štítek s označením; P) Gumičky pro uchycení nohaviček; Q) Zádový připojovací bod dle EN 361; R) Boční připojovací bod EN 358; S) Zadní připojovací bod dle EN 358; T) Materiálová poutka. Materiál hlavních částí: popruhy a švy z PES/PA, připojovací prvky z oceli a popruh z PA, spony a přezky z oceli.

2) OZNAČENÍ. Na štítku jsou uvedeny následující údaje (Obr. 2): 1) Jméno výrobce, nebo distributora do obchodní sítě. 2) Logo, které upozorňuje uživatele, aby si důsledně přečetl instrukce před použitím. 3) Název výrobku. 4) Kód výrobku. 5) Velikost. 6) Piktogram, který znázorňuje správný způsob zavření a upevnění stahovací spony. 7) Prostor pro vyplnění identifikačních údajů zařízení. 8) Výrobní materiály. 9) Piktogram, který znázorňuje správný způsob použití utahovacích spon. 10) Piktogram, který znázorňuje nesprávný připojovací bod (materiálové poutko). 11) Označení CE. 12) 0333 - Číslo orgánu, který provádí kontrolu během výroby. 13) Číslo referenční normy EN. 14) Sériové číslo. 15) Země výroby.

3) DOHLEDATELNOST (Obr. C). Zařízení je vybaveno individuálním sériovým číslem (AA-AA- MM-YYYY) složeným z pořadového čísla (AAAA), měsíce (MM) a roku výroby (YYYY).

4) KONTROLY. Před každým použitím zkontrolujte: zda nejsou popruhy a švy naříznuté, odřené, opotřebované, spálené či zrezlé; zda kovové části (např. spony, připojovací body) nevykazují stopy opotřebování, rzi či deformace a zda v nich nejsou cizí tělesa (např. písek). Před zahájením práce na laně: je nutno promyslet účinný postup pro záchranu pracovníka v nouzi; informujte pracovníka o existenci zamýšleného záchranného postupu. Během každého použití je nutné pravidelně kontrolovat: správnou funkčnost výrobku a optimální propojení a nastavení ostatních prvků ochranného systému; zkontrolujte správné dovření západky a zavíracího systému použitých karabin. **Pozor!** Je důležité pravidelně kontrolovat spony a/nebo utahovací prvky během používání.

5) NASTAVENÍ POSTROJE. Zvolte správnou velikost postroje podle příslušné tabulky (Obr. 1), která obsahuje tyto údaje: A) Výška uživatele; B) Obvod pasu; C) Obvod stehen.

5.1 - Nasazení modelu Work Tec 140. Otevřete postroj pomocí rozepnutí příslušné rychloupínací spony. Nasaďte ramenní popruhy (Obr. 3.1). Otevřete rychloupínací přezku na jedné z nohaviček, popruh nohavičky obtočte okolo stehna, přičemž se ujistěte, že nedošlo k nesprávnému přetočení popruhu. Zavřete rychloupínací přezku. Zopakujte celý postup i pro druhou nohavičku (Obr. 3.2).

5.2 - Zavírání a nastavení Work Tec 140. Zapněte postroj pomocí zavírací spony postupem znázorněným na obrázku a ujistěte se, že nedošlo k nesprávnému přetočení popruhu (Obr. 3.4-5). Nejprve nastavte ramenní popruhy a poté nohavičky (Obr. 3.5), a to pomocí příslušných nastavovacích přezek. Dbejte přitom na to, aby byl hrudní připojovací bod dle EN 361 ve správné výšce (Obr. 9), aby postroj perfektně seděl na těle a nebyl příliš těsný. Nadměrně dlouhý konec popruhu zasuňte do příslušných poutek. **Pozor!** Před použitím je nutné provést zkoušku postroje zavěšením se na bezpečném místě a ujistit se, že byl zvolen postroj o správné velikosti, že jej lze dostatečně utáhnout a že poskytuje přijatelný pocit pohodlí pro způsob použití, ke kterému je určen.

5.3 - Nasazení a nastavení pásu Waist Tec. Nasazení a nastavení pásu Waist Tec. Rozepněte rychloupínací sponu na postroji. Nasaďte pás, zapněte jej a upravte pomocí rychloupínací spony tak, aby pás perfektně přiléhal k tělu a nebyl příliš těsný.

5.4 - Sestavení postroje Work Tec 140 a pásu Waist Tec. Pomocí zavíracích/nastavovacích spon a pomocných gumiček otevřete a zcela roztáhněte oba výrobky dle znázornění (Obr. 7.1). Zasuňte popruhy nohaviček postroje Work Tec 140 do příslušných ok pásu Waist Tec a posuňte je až nadoraz (Obr. 7.2). Zkontrolujte, že se křížení popruhů nohaviček postroje Work Tec 140 nalézá přesně pod švem na popruhu pásu Waist Tec vedle připojovacího bodu EN 358 (Obr. 7.3). Pro nasazení takto sestaveného postroje se řiďte pokyny uvedenými v bodech 5.2 a 5.3 a dodržte znázorněný postup (Obr. 3).

6) NÁVOD K POUŽITÍ. Toto zařízení bylo navrženo pro použití v klimatických podmínkách běžně snášených člověkem (provozní teplota mezi -20 °C a +60 °C). Všechny použité materiály a úpravy jsou antialergické, nezpůsobují podráždění ani vyšší citlivost pokožky.

6.1 - Účel použití. Model Work Tec 140, pokud se používá samostatně, je určen pro vymezení pracovního prostoru a v systémech pro zachycení pádu (Obr. 8.1-11.1÷11.3). Model Waist Tec, pokud se používá samostatně, je určen výhradně pro vymezení pracovního prostoru (Obr. 8.3-11.2). Kombinace modelů Work Tec 140 a Waist Tec zajistí sestavenému postroji čtyři připojovací body (EN 361 / EN 358), a proto je možno jej použít pro polohování a v systémech pro zachycení pádu (Obr. 8.2-11.4).

6.2 - EN 361:2002. Připojovací body, hrudní (D) a zádový (Q), jsou označené velkým písmenem A či dvěma velkými písmeny A/2 a jsou určené pro připojení zařízení pro zachycení pádu v souladu s normou EN 363 (např. tlumič pádové energie, řízený zachycovač pádu na laně atd.). Pracovní celotělový zachycovací postroj je součástí systému pro zachycení pádu a lze jej použít v kombinaci s kotvicími body dle EN 795, tlumiči dle EN 355, karabinami dle EN 362 atd. **Pozor!** Zkontrolujte volný prostor pod nohama pracovníka, aby v případě pádu nedošlo ke kolizi se zemí či s jinými překážkami nacházejícími se v trajektorii pádu (zkontrolujte hodnotu potřebné výšky pro bezpečné zachycení pádu zařízením použitým dle příslušného návodu k použití). **Upozornění!** Používejte výhradně kotvicí body ve shodě s normou EN 795 (minimální pevnost 12 kN či 18 kN v případě nekovového kotvení), které nemají ostré hrany.

6.3 - EN 358:1999. Boční připojovací prvky dle EN 358 (R) jsou určené pro polohování uživatele na pracovišti a je nutno je používat pro připojení pracovní polohovací smyčky. Ujistěte se, zda můžete opřít nohy a zda je pracovní poloha pohodlná. Nastavte smyčku tak, aby byla napnutá a aby se kotvicí bod nacházel ve stejné výšce či výše, než je výška pásu, a aby výška volného pádu byla vždy omezena na 0,5 m. **Pozor!** Připojovací body dle EN 358 nejsou vhodné pro zachycení pádu. Může být nutné doplnit pracovní polohovací či zachycovací zařízení kolektivními ochrannými prostředky (např. bezpečnostní sítě) či individuálními ochrannými prostředky (např. systémy pro zachycení pádu odpovídající normě EN 363) proti pádům z výšky. **Pozor!** Je nutno používat oba boční připojovací prvky vždy současně a připojit je pomocí polohovací smyčky. **Pozor!** Zadní připojovací bod je určen pro vymezení pracovního prostoru a slouží výhradně k tomu, aby zabránil uživateli dosáhnout místa, odkud je možný případný pád.

6.4 - DODATEČNÁ UPOZORNĚNÍ. 1) Materiálová poutka slouží pouze k zavěšení materiálu. Nepoužívejte je pro jiné účely (jištění, slaňování atd.). **Pozor!** Materiálová poutka na ramenních popruzích jsou navržena pro zavěšení karabin smyčky pro zachycení pádu v případě, kdy není používána. Poutka jsou navržena tak, aby uvolnila karabinu v případě vystavení zatížení vyššímu než pár kilogramů, aby nebyla ohrožena správná funkce tlumiče pádové energie v případě pádu (Obr. 12). 2) Postroje dle EN 361 jsou jediná zařízení pro ochranu těla, která lze použít v systémech pro zachycení pádu. 3) Delší zavěšení v postroji bez možnosti pohybu může způsobit vážné fyziologické problémy či smrt. 4) Věnujte pozornost působení vlhkosti, ledu či extrémních teplot, vyvarujte se kontaktu s ostrými hranami, chemickými reagenty či vodivými předměty a zamezte pořezání, odření, vystavení UV záření atd., jelikož by mohlo dojít k ohrožení pevnosti zařízení.

7) PRAVIDELNÉ KONTROLY. Minimálně jednou za 12 měsíců (6 měsíců při použití na moři) je třeba provést důkladnou kontrolu zařízení, tuto kontrolu musí provést výrobce nebo personál oprávněný výrobcem. Četnost těchto kontrol se může měnit podle četnosti a intenzity používání výrobku. Provádění pravidelných kontrol je rozhodující pro zajištění další účinnosti a funkčnosti zařízení, což ovlivňuje i bezpečnost uživatele. Výsledky kontrol budou uvedeny na evidenční kartě, která je součástí každého zařízení. **Upozornění!** Pokud tato karta chybí nebo je nečitelná, zařízení nepoužívejte. Identifikační štítek zařízení (obr. A): A) Obchodní označení; B) Výrobce; C) Výrobek (typ, model, kód); D) Uživatel (název a adresa společnosti); E) Výrobní číslo/šarže; F) Rok výroby; G) Datum prodeje; H) Datum prvního použití; I) Datum ukončení platnosti; L) Referenční normy; M) Notifikovaný orgán, který provedl test CE; N) Notifikovaný orgán, který kontroluje výrobu. Evidenční karta pro pravidelné kontroly zařízení (obr. B): O) Datum; P) Důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola; Q) Jméno a podpis osoby zodpovědné za kontrolu; R) Poznámky (zjištěné závady, opravy nebo jiné důležité informace); S) Výsledek kontroly: zařízení je vhodné pro použití, zařízení není vhodné pro použití nebo musí být zkontrolováno; T) Datum příští kontroly.

中文

此说明包含设备的通用信息和专门信息，使用前须认真阅读。注意！此说明只包含专用说明。

EN 361/ EN 358具体说明。 任何高空作业都需要使用个人保护设备防止发生坠落。 在进入工作面之前，要评估所有的风险因素（环境，直接关系，间接关系）。此说明书包括正确使用工业安全带的必要信息。它们是个人保护设备(PPE)，用于防坠落保护系统中使用，如，主锁和绳索。注意！ 此设备只能由受过训练的有资格的操作者使用或在受过训练的操作者的监督下使用。

0）使用范围。EN 361：2002-防坠落全身安全带。EN 358:1999 －工作定位和限制腰带。

1）组成部分（图2）。A) 肩带; B) 肩带调节卡扣; C) 肩带调节织带; D) EN 361胸部连接点; E)大写字母A或A/2，表示EN 361止坠连接点; F) 快速开合卡扣; G) 腰带装备环; H) 腿环快速开合卡扣; I) 腿环扁带; L)肩带装备环标签; M) 肩带装备环; N)背部支撑; O) 标签; P) 腿环定位弹性织带; Q) EN 361背部防坠落挂点; R) EN 358 两侧连接点; S) EN 358后部连接点; T) 装备包连接环。 主要生产材料：织带和缝合线：聚酯纤维 PES/聚酰胺 PA，连接挂点 - 钢和PA织带，卡扣-钢。

2)标记。标签上有以下信息(图2)：1) 生产商名称或负责在市场上介绍该产品的厂商名称；2) 提示使用者使用前认真阅读说明书的LOGO；3) 产品名称；4) 产品名称；5) 尺寸；6) 正确使用连接点的图示；7) 用于填写使用者姓名的区域；8) 材料；9) 如何安装和调节卡扣的图示；10) 错误连接的图示（装备环）；11）CE 标志；12）0333 - 负责生产控制的认证机构编号；13）EN标准编号及年份；14）序列号；15 产地。

3）产品追踪（图.C）：独立识别码（AAAA-MM-YYYY）由生产数量（AAAA），月份（MM）和年份（YYYY）组成。

4）检查列表。每次使用前检查：织带和缝线无割断，磨损点，烧灼或腐蚀痕迹；金属部分(例如卡扣，D型挂点)无腐蚀，磨损或形变；注意污垢(如泥沙)。每次高空作业前：必须制定一个救援方案能快速帮助受困人员；并提前告知工作人员救援方案。在每次使用时：设备的工作状态良好能与系统中其他设备相兼容；锁门正常锁住，下降器安全门关闭。注意！使用时要经常检查卡扣和调节设备。

5）设置。根据尺码表选择一个合适的尺码（图1），包含以下信息：A)使用者身高；B) 腰带周长；C) 腿环周长。

5.1 – WORK TEC 140的穿戴。打开安全带的快速开合卡扣。穿上肩带 （图3.1）。 打开腿环卡扣，将腿环扁带绕腿保证扁带无扭曲，关闭腿环卡扣。在另一个腿上重复此步骤 （图3.2）。

5.2 – WORK TEC 140关闭和调节。按照图示关闭卡扣穿好安全带，确定扁带无旋转（图3.4-3.5）首先调整肩带，然后调整腿环（图3.4-3.5）首先调整肩带，然后调整腿环 （图3.5），通过调整卡扣 调整保护环的高度 （图9） 安全带能刚好适合身体，不会过紧。 注意！使用前，有必要在安全的环境下进行悬挂测试，确保使用正确的安全带尺寸，进行必要的调节以达到可以接受的舒适程度。

5.3 – 穿戴和调节WAIST TEC。打开快速开合卡扣打开安全带。戴上腰带，关闭卡扣并进行调节，让腰带调节至与身体适应，不要过紧。

5.4-组装WORK TEC 140和WAIST TEC。按照图示将两部分打开，打开快速卡扣和腿环的弹性带（图7.1）。将WORK TEC 140的腿环穿过WAIST TEC的扁带槽里，直到底部（图7.2）。确定WORK TEC140的腿环在WAIST TEC腰带的缝合织带下面，紧挨着EN 358连接挂点（图7.3）。当安全带按照以上步骤组装后，便可以按照5.2和5.3段以及图示的顺序穿戴（图3）。

6）使用说明。设备设计的使用环境都是人体可以接受的（操作温度-20°C至+60°C）。所有的材料和工艺都是低过敏性的不会引起皮肤过敏。

6.1-用途。WORK TEC 140安全带用于限制性工作定位和止坠系统（图8.1-11.1÷11.3）。WAIST TEC腰带只用于限制性工作定位环境（图8.3-11.1）。组合WORK TEC140安全带和WAIST TEC腰带后能有四个连接点（EN361/EN 358）用于工作定位和防坠落系统（图8.2-11.4）。

6.2 – EN 361:2002。胸部挂点（D）和背部挂点（Q），其标有字母A 或者由大写字母和数字组成A/2，它们用于连接EN 363标准防坠器（例如：势能吸收器，导向型防坠器等）。防坠落全身安全带是防坠系统中的一个部分，它们必须配合EN 795锚点，EN 355势能吸收器，EN 362主锁等。注意！始终确定有足够的净空距离防止坠落时与地面或其他障碍物撞击（查看防坠器说明书中的净空距离）。 注意！只有符合EN 795标准的锚点才能使用(最小强度12KN或最小强度18KN的非金属锚点)并无锋利边缘。

6.3 – EN 358:1999。两侧的挂点EN358（R）用于工作位置的定位，必须和定位挽索一起使用。在挽索受力的情况下调节定位挽索，锚点高度应该和腰带同高或高于腰带位置，使得坠落高度不大于0.5M。

注意！EN 358挂点不能用于防坠落。它们用于工作定位同时必须使用集体保护（例如安全网）或个人保护设备（EN363标准防坠器）。

6.4 – 附加警告。1)装备环只能用来挂装备。不要用于其他目的(固定，下降等)。2) 只有EN 361标准全身安全带才能用于防坠落系统。 3) 无知觉的在安全带悬挂会造成严重的身体伤害，严重情况下会造成死亡。4) 注意潮湿，冰雪和极端温度，尖锐角，化学溶剂，带电物体，切割，磨损，紫外线等带来的危险，它们都会影响设备的安全性。

7）周期检查。至少每12个月（或在海洋环境下使用6个月后），要对设备进行一次全面的严格检查，检查由生产商或生产商认证的专业人员进行。检查周期要根据使用的频率来定。进行周期检查是为了保证设备继续使用的耐久性和效率，同时也是保证使用者的安全。检查结果必须记录在随设备附带的表格上，并始终与设备放在一起。警告！当表格丢失或不合格，不要继续使用该设备。设备说明表（图A）：A)商标; B) 生产商; C) 产品 (类型，型号，代码); D) 使用者 (公司，姓名，地址); E) 系列号 / 批号; F)生产年份; G) 购买时间; H) 第一次使用时间; I) 过期时间; L) 相关标准; M) 进行CE测试的授权机构; N) 进行产品控制的授权机构。设备周期检查表（图B）：O) 时间; P) 检查原因: 定期检查或额外检查; Q) 检查人员签名 ; R) 记录 (发现缺陷，修理或相关信息); S) 检查结果: 设备适合继续使用，设备不适合继续使用或设备需进一步检查; T) 下次检查时间。

A DEVICE IDENTIFICATION SHEET

(A) Trademark.	CT
(B) Manufacturer.	Aludesign S.p.A. Via Torchio 22, 24034 Cisano B.sco (BG) ITALY. climbingtechnology.com
(C) Product (type, model, code)	Fall arrest harness / waist belt: ☐ WORK TEC 140 - 7H165BC ☐ WORK TEC 140, 7H165DE ☐ WAIST TEC - 7H166BC ☐ WAIST TEC - 7H166DE
(D) User (company, name and address)	
(E) Serial number / batch	
(F) Year of manufacture	
(G) Purchase date.	
(H) Date of first use.	
(I) Expiry date.	
(L) Reference standards.	☐ EN 358:1999 ☐ EN 361:2002

(M) Notified Body that performed CE check:

Ostrava - Radvanice

VVUU a.s.
NOTIFIED BODY "1019"
Pikartska 1337/7 716 07
Ostrave - Radvanice CZECH REPUBLIC

(N) Notified Body that controls production:

afaq ISO 9001 Qualité AFNOR CERTIFICATION

AFNOR CERTIFICATION
NOTIFIED BODY "0333"
11, rue Francis de Pressensé - 93571
La Plaine Saint-Denis Cedex, FRANCE

B DEVICE PERIODIC CHECK SHEET.

No.	**(O)** Date.	**(P)** Reason for check.	**(Q)** Name and signature of the person responsible for checking.	**(R)** Notes (defects found, repairs performed or other relevant information)	**(S)** Check results.	**(T)** Date of next check.
1		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
2		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
3		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
4		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
5		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
6		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
7		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
8		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
9		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	
10		☐ Periodic check. ☐ Additional check.			☐ Device fit for use. ☐ Device unfit for use. ☐ Device to be checked.	